

# TRIANA





**MARISCOS  
EMILIO**

**SEVILLA**



C/ SAN JACINTO, 39



**LA SIERRA**

C/ GENOVA, 1



**CERVECERIA LA MAR**

C/ LOPEZ DE GÓMARA, 18



**OSTRERIA LA MAR**

C/ GENOVA, 1



# TRIANA

Para hacer, aunque fuera muy breve, una historia de Triana, tendríamos que remontarnos a la época en que los primeros habitantes de este universal Barrio, todavía habitaban en la Cornisa del Aljarafe, o sea, en la parte que hoy ocupa EL CRAMBOLLO, COCA DE LA PIRREÑA y, quizás, según los más entusiastas, hasta lo que en nuestros tiempos conocemos como VEGA DE TRIANA.

Triana en aquellos tiempos era una porción de terrenos que podíamos llamar, por haberlo de alguna forma, pueblo nacio o denegado.

Con el tiempo estas tierras pasaron a ser zona de verano de aquellos habitantes de la cornisa aljarafeña.

Se le ganó tierra al agua y nació lo que con el tiempo sería el BARRIO más famoso del MUNDO.

Hay algo que ha sido siempre el vértice y el porqué de TRIANA, su RÍO. Se conoce que casi todas las doctrinas del Mundo basan algunas de sus principios en el TRES (al decir que la cosa -buena- siempre viene en grupos de tres). Al ser el Río, por esta zona, tres brazos (AAO) hace posible el dar el nombre al Barrio (TRIANA). Hasta llegar a nuestros días, Triana ha sufrido innumerables procesos que casi siempre anda a su RÍO, hasta el punto que siempre fue el RÍO temerario que marcara el nivel económico de Triana y sus GENTES.

EL RÍO QUADALQUIVIR  
CUANDO ATRAVESA TRIANA  
YA NO SE QUIERE MOVER  
SE HA ACOSTUMBRADO A SONAR  
Y A LA SOMBRA DE LOS PLANTES  
SE LE HA OLVIDADO LA MAR

(Molina Mola)

La mayor parte de los trianeros, desde tiempo inmemorial, trabajaban en la pesca, sacar arena del Río, a la alfarería y, como no, a la fabricación de HERRADURAS, ALICATADO y otros utensilios de hierro, trabajado en las FUNDAS, muy abundantes en lo que se conoce como CAÑA DE LOS GENTANOS (2.ª ARRABALA, DE TRIANA) hoy calle Páez del Corro. Donde la «GENTE» de esa rama, más en algunos momentos, trabajaban al hierro con el arte que sólo ellos saben hacer.

Siempre ha sido la población trianera, económicamente, de nivel medio-bajo, hambrienta y muerta del mundo del trabajo, a los que la pequeña holo-emplega a otros sectores de la Ciudad haciendo desaparecer esos Corrales de fierros que dieron fama y nombre a este Barrio. La Genética trianera, de remolinos universales, fue de alguna forma lo que más de Triana muy importantes el medio de vida de muchos trianeros y trianeras.

Desapareció casi totalmente la cerámica de nuestro Barrio, aunque se trabaje a pequeña escala, como de cerámica de categoría, esperamos volver por sus fuentes y abanico al contorno que en su día fue. También ocuparon un puesto muy importante en la economía trianera, los molinos de pólvora, fábricas de jabón y legumbres, industrias hoy ausentes del panorama económico trianero.

Ha poseído y posee monumentos de categoría. Baste nombres, como ejemplos: La Casa de las Columnas en calle Páez, antigua Universidad de Montesinos, el Castillo de San Jorge (desaparecido), la Parroquia de Santa Ana (Barra Santa), que destruyeron los que fueron la fuente de hacer por aquí.

Tuvo Semana Santa propia (se dice) que desfilaba por el Barrio las Cofrades de Triana, sin hacer estación y recibida por las calles de Sevilla. Sus Cofradías actuales tienen desazón y remolinos universales. La Esperanza, El Calvario, La Estrella, La O, San Gonzalo son muestras de nuestra imaginación y del arte que en este Barrio se sufre tanto en las cosas que nos llegan.

Cuna de TOREROS que durante años batieron con el nombre de TRIANA los carteles turísticos de las más importantes Ferias.

El Corro, el centro en de las cosas más características de Triana. Separado o unido por el Río a Sevilla, no se sabe igual en una orilla que en otra. Barrio que tiene tanto que perder, suelten decir los entusiastas. Corro por sí sólo, todo sólo suelten cantar ortodoxamente los hijos de este BARRIO.

Así a grandes rasgos, un resumen de historia de este Triana que hoy lucha por no perder su propia personalidad. Que quiere y ansia conseguir tantas y tantas cosas, que quiere ver correr su Río, que quiere casas y viviendas para sus hijos, aquellos que lejos de donde nacieron, se encuentran presos en torres de torrijos, y viven pensando en el día que podrán volver a su BARRIO. Barrio que por tener, tiene la FIESTA más antigua de Sevilla, ya que es anterior a la Feria de Abril sevillana, SU VELA.

Triana usualmente encuentra su propia «gente» y vuelve a ser Triana en los días de Semana Santa y en los maravillosos días de la Vela de Santiago y Santa Ana. Pero a pesar de cuanto le va faltando, a pesar de cuanto ha reconstruido Triana sigue siendo «algo especial».

Existe un canto por SÓLEA que dice:

PERO TENGO UNA ALFORJA  
QUE SE SATISFACCION EN TRIANA  
MIENTRAS VIVA UN TRIANERO  
TRIANA SERA... TRIANA.

**BARAJA, MARCHENA PUNTAS**



Balcón de mi Triana  
rosal moreno  
que mirando a Sevilla  
soña en silencio.

Siempre pendiente  
de que venga a Sant'Ana  
su Presidente.

1982



Acalde de Sevilla  
ven a Triana  
y bailarà en sus fiestas  
Señà Sant'Ana.

Y de alegría  
te hará su Presidente  
pa' toa la via.

PRESIDENTE DE HONOR

Excmo. Sr. D. MANUEL DEL VALLE AREVALO  
Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla

Amigos de Triana:

Recién incorporado con absoluta satisfacción a nuestro Distrito, siento ante todo el deseo de encontrar en ustedes el aprecio a la responsabilidad que he aceptado para consagrarme al barrio que con más cariño se pronunció, Triana. Cualquiera hombre de corazón se siente orgulloso de hacer algo en favor del barrio. Y eso es lo que en principio es voy a pedir: Orgullo de ser trianeros en aquellos que aquí nacieron o se hicieron como nos pasa a la mayoría de los que tenemos la suerte de vivir sobre este suelo.

Triana tiene problemas, todos lo sabemos; pero lo vamos a solucionar con el tiempo y la colaboración de todos. Es el sistema. Es obligación nuestra y yo sé que aquí lo vamos a tomar con verdadero tesón. Yo, en mis análisis, llevo unas semanas haciendo programas e intentando soluciones y me encuentro satisfecho porque en mis gestiones llevo las mejores garantías, nuestro aval.

Siento inquietudes por la juventud. Es un deseo social por su incorporación. Sus problemas. Buscar el renacimiento por la integridad perdida. Es fundamental para el futuro del barrio.

Os pido comprensión para estas vísperas de nuestras fiestas que ocupan toda mi atención. Es lo más hermoso que he podido encontrar de entrada. Solucionar junto a ustedes el problema de instalar, organizar y celebrar nada menos que la Vela de Santiago y Santa Ana. Con el ánimo de conservar lo Bueno que ya tenemos quiero superar las dificultades que originaron el dejar atrás otras cosas trascendentales de nuestra Vela. Así lo haremos mejor. Sé que están colaborando en todo lo que esta Comisión Organizadora os solicite y eso me llena de alientos. Vamos a celebrar la Vela como Mármora sabe hacerlo.

Después vendrá el descanso y el sosiego juntos con el recuerdo y eso es lo que nos unirá para trabajar en firme por lo nuestro: El Mercado de Abastos, El futuro sobre el recinto de La Hispana Aviación, Nuestro Río, La inmemorialmente reconocida Universidad -Casa de las Columnas-. Mi aliento y respuesta a nuestra Juventud, Los Colegios, y qué sé yo cuántas cosas más tenemos que ampliar de una vez para siempre. Y esto, mis queridos amigos, es misión de todos. Ustedes saben que soy del pueblo y a él me debo; pero que por amor al pueblo lo considero mío. Esto es lo más importante a tener en cuenta. Ustedes me tienen para acompañarlos en la solución de un problema que es colectivo: Triana. Es para lo que debemos estar todos; para nuestro barrio trianero que merece mejor suerte de la que hasta aquí ha tenido.

Un abrazo con mis mayores deseos de felicidad.

Vuestro,

**Francisco de Asís Arcas Lucena**



Cordial y Sincero.  
Fácil, muy fácil de entender.  
Hermoso en la gestión.  
Va por la buena y es lo que ofrece.

**Ilmo. Sr. D. FRANCISCO DE ASIS ARCAS LUCENA**

Capitular Delegado del Distrito de Triana  
Presidente de la Comisión Organizadora de la Feria

Es hombre del pueblo. De 41 años de edad, casado y con cuatro hijos. Desde hace diecisiete años es empleado en el Cuerpo de Correos y Telégrafos. Vecino de Triana por más de veinte años.

Quiere al barrio. Ama al barrio y lo comprende. Su programa es diferente. Se considera uno más y nos necesita a todos.

Me dice: Yo quiero un barrio unido. Que si por suerte, me han elegido para ser el clavillo del abanico, no podemos olvidar que para que éste dé su aire, necesito las varillas, la tela y todo lo demás. Si no, no hay forma. Quien necesite algo de mí, yo estoy dispuesto a recibirlo. Y por favor, que venga también el que tenga algo que ofrecer en favor del barrio.

Triana, que está mundialmente en el recuerdo, tiene que latir por su actualidad. Siempre fuimos diferentes. No sé por qué dejamos de serlo. Creo que por eso cada vez nos visitan menos turistas.

Triana sin conales, sin tejares, sin regas ni fraguas puede ser con su amor al trabajo, su ambiente familiar, su carácter y estilo, admirada por todos. Y si me ayudan un poco, yo estoy dispuesto para acrecentar la popularidad actual del barrio.

En estos momentos lo que más me preocupa es la convivencia. Así es que por favor dígame: Por Triana y para Triana... todos unidos. Y un abrazo. Un abrazo a todos los trianeros.

Ya está dado, amigo Paco. El mensaje no puede ser más sincero.

Y ya puedes contar con una varilla para este hermoso abanico.

Sinceramente,

**SANTIAGO**  
Director de la Revista



COMENTARIO A LA PORTADA DE NUESTRO  
INCONDICIONAL COLABORADOR,  
MANUEL MACÍAS MIGUEZ

Casa notable de la calle Betis, esquina a la de Artillán. A finales del siglo pasado y principios del actual, fue sede de la Casa de Socorro de Triana, teniendo acceso entonces por calle Puerca. Allí vivió de niño el gran escritor sevillano Rafael Laffón, quien nos dejó en su maravilloso libro «Sevilla del buen recuerdo», pasajes inolvidables de la Triana de su época.

Aunque se mantiene en su original aspecto, ha sido deformada al sustituir el tejado por una azotea con perfil a fachada.

Querido Lector:

Al presentar esta revista, lo hago con la idea de dar a conocer el programa de nuestra Velá de Santiago y Señá Sant'Ana. Al mismo tiempo, amenizar la lectura con nuestras formas en fiestas. Por tanto más que revista, lleva contenido de PROGRAMA DE FESTEJOS. Admito así, aunque algo hablaremos sobre nuestro pasado, presente o futuro. De ello y para ello, ampliaremos los temas en las próximas ediciones. Ahora, en estos días, sólo me alienta el deseo de exponer cómo Triana se alza en fiestas. Sus FIESTAS. Las únicamente suyas.

Aquí no hay más que la inspiración y genio del MEJOR BARRIO DEL MUNDO.

Muchas de nuestras costumbres se ponen de manifiesto en los días señalados de Santiago y Señá Sant'Ana.

Participemos todos amenizando nuestra Velá y abriendo las puertas de nuestros corazones contagiaremos a todo el que llegue. Que eso es lo nuestro, andar caracteres de amor.

Un año más, tal y como Dios nos hizo. Así, a nuestras anchas. Que nuestras formas hagan decir por siempre,

¡VIVA TRIANA!

SANTIAGO  
Director de la Revista



Administrador y protector incondicional de nuestra popular Vela de Santiago y Santa Ana. Desde aquí un cariñoso saludo con el agradecimiento de todos los trianeros por cuanto ha hecho para que este año de 1983 resurjan nuestras clásicas costumbres en fiestas.



## D. MANUEL FERNANDEZ FLORANES

Teniente de Alcalde  
Delegado de Festejos y Fiestas Mayores

Entre los momentos más intensos de esas vivencias que los sevillanos guardamos con el celo y regusto de quien saboreó las delicias del ser, figura en mi recuerdo una noche en la Vela. Una de tantas, pero más honda, por haber sentido la alegría, la preocupación y la esperanza, ingredientes de la vida que siempre andan juntos, de la mano, por las calles de Nuestra Sevilla. Por haber descubierto una vez más, al duende trianero, haber participado en las angustias del dolor y en los encantos de la sabiduría de sus gentes.

Por eso, para sentir a Sevilla, hay que ir a beber también a Triana, en las fuentes abundantes de su saber y de su historia, de su arte y de su trabajo, compartiendo como hermanos sevillanos los dolores y necesidades; abrazados ante un futuro que nos exige, y que nos disponemos ilusionados a alcanzar.

En esta reflexión, breve oasis, en lo arduo del trabajo municipal, encuentro algunas de las esencias de la Vela de Santiago y Santa Ana, expresión popular de un anhelo, que con una gran historia en su equipaje, se dispone a continuar el camino con más fuerza aún. Hacia un futuro que sabe es patrimonio universal.

MANUEL FERNANDEZ FLORANES



En ambas orillas  
del Guadalquivir

*Pescaitos de la Costa de Málaga*

MARISCOS y PESCADOS  
a la sal en

**LA DORADA**

DE TRIANA - LOS REMEDIOS

Calle Virgen de Azusantas, 6 - Tels. 45 51 00 - 45 02 20

y Mariscos y Pescados de Las Rías Bajas en

**La Taberna Dorada**

DE NERVIÓN (Junto al Sánchez Piñan)

Calle José Luis de Casso, 18 - Tels. 65 27 20 - 65 41 50

---

En MADRID: **LA DORADA**

C/. Orense, 66 - Tell. 270 - 20 - 04

Estos son los hombres bajo  
cuya inspiración y conciencia  
se organiza y celebra la Vela.

## COMISION ORGANIZADORA

### PRESIDENTE:

**Emo. Sr. D. Francisco de Asís Arcas Lucena**  
Concejal Delegado del Distrito de Triana

### VICEPRESIDENTES:

**D. Antonio Rodríguez Berrocal**  
**D. Rafael Marchena Puntas**

### SECRETARIO:

**D. Manuel Jaramillo García**

### RELACIONES PUBLICAS:

**D. Juan Carlos Alonso González**

### POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO:

**D. Francisco Díaz Velázquez**  
Delegado de Cultura  
**D. Manuel Fernández Floranes**  
Delegado de Festejos y Fiestas Mayores

### VOCALES

**D. Antonio Ramírez Ramos**  
**D. José Félix Cabeza Cabeza**  
**D. José M.<sup>a</sup> Carrasco de las Heras**  
**D. Domingo Romero Sánchez**  
**D. Guillermo Muñoz del Valle**  
**D. José Pachón Gómez**

### EDICION 1.<sup>a</sup>

Número Especial para la Vela de Santiago y  
Señá Sant'Ana del año 1980, dirigido por Santiago  
Martínez. Imprime Imprenta Municipal. D.L. 321-1980

Por mucho que ellos quieran  
a mí Triana  
Los juzgará algún día  
Señá Sant'Ana.  
Y allá en el Cielo  
veremos quién del Alma  
fue trianero.

ESTABLECIMIENTOS QUE OFRECE  
A SU CLIENTELA EN TRIANA  
LOS HNOS. VIZCAINO FERNANDEZ



SAN JACINTO, 4  
TRIANA



TABERNA MIAMI

TABERNA MIAMI

SAN JACINTO, 21  
TRIANA



HELADERIA

CAFETERIA

CHOCOLATERIA

SAN JACINTO, 21 TRIANA

VIRGEN DE LA ESTRELLA



¡GRACIAS POR SU VISITA!

# ARBOL DE BUENA SOMBRA

Compare, ¿se acuerda usted de aquel año por Sanl'Ána que nos juntamos de acá pasando por Triana.

Este año no può sé.  
Tengo las piernas dolías,  
un cayo debajo er pié  
y un juanete... ¡muñe miá!  
que apríata más que Urdibe  
preparando a una paría.

¡Con lo que me gusta andá!  
—¡pejotera suerte la miá!—  
por mis calles de Triana.  
Pero se pasan los días  
y no saigo de este cacho  
donde llevo toa la vía.  
Menos mal que aquí tenemos  
por emblema la alegría.  
Y cuando no sueno yo  
suená cualquiera en la esquina  
pa pregona er fatigoso  
que es er problema del día.

Porque con esto del piro  
—lan juato pa la comía—  
si quieres un refrigerio  
tienes que ir donde fian  
o buacá la discusión  
y aprovechá la porría.  
Y que vamo hasé compare  
si así se ha puesto la vía.

La vía de los hornos,  
que hay por ahí ca paría  
de elementos encochaos  
que se tienen reparía,  
la taléga de los duros  
dándole a la reclina.  
La reclina de leñas,  
Que de número sería  
si en vez de billetes verdes  
fueran batatas cocías,  
como en los tiempos aquellos  
cuando en casa no comías.  
Con un res y con la suerte  
que la rueda te ochea  
te llevabas la botata  
de la puntilla torcia  
que está donde estabas er truco  
der tíe en la reclina.



**baños vaccaro s.l.**  
SEVILLA

PUERTAS DE ENTADA  
PUERTAS DE ARMARIO  
PUERTAS DE INTERIORES  
PUERTAS DE INTERIORES SUPERIAS

Pero hoy ya no son batallas  
esta nota apeloja.  
Que son billetes moraos,  
y según dice mi niña  
jacen cinco verdes juntos,  
que son cinco lechuginas.

Esa es la guita, compare,  
La batalla encarnada  
que leé toa la humaná  
por llevarse la parta.

Se levantan entadaos  
y a la mujé ni le miran.  
Ella, jata de fumá  
por imitá a la vecina  
le dice que hasta más tarde  
no se acerca a la cocina.

¡Que er que quiere un desayuno  
que vaya ar bar de la esquina!

Er gachó coje a los niños  
mitá serio y mitá prisa  
y se los lleva ar colegio  
por quitárselos de encima  
pensando en la mar serena  
y en las montañas ariscas.

Después sale cocheando  
y to se le guere prisa  
para meter en el banco  
—aunque todo sea mentira—  
las letras que le aceptaron  
por vender su ropa limpia.

Mar fin tenga to er que anda  
más de lo que le permitan  
los pasos firmes que tienen  
los hombres de guerra tinta.  
Porque por culpa de esos  
está la tierra podria.

Con lo bonito que era  
ver a la gente tranquila.  
Bonito y honrao, compare.  
Que toas las cosas iban limpias  
y no había que corre tanto  
pa comerse una sardina.

Mi avaya, ni marri,  
ni está de bronca to er día,  
ni remové tantos pestos,  
ni mardesi a la familia.  
Con lo grande que ha sido siempre  
la rima que tú traías.

Que preguntaban la gente  
por sabé de quién venías...

¿Este niño de quién es?  
¿Este niño es de María  
la hermana de Pepe Antonio  
que se casó con Mejía?

¡Vaya unos padres, muchacho!  
Guéretos por toa la vía  
y mira mucho por otto.  
Que esa es la mejor familia  
que haya nació en Triana  
desde la Yope a Chapina.



**RICARDO  
CARNEADO  
SOLARES  
S. A.**

TEJIDOS - CONFECCIONES - GENEROS DE PUNTO

Castilla, 8 SEVILLA (604) Teléfono 33 41 39



Compare, así enamó los  
y esa nuestra Letanía,  
Hijos de gente muy digna,  
porque en Triana, la honra  
siempre fue nuestra divisa.  
Buena, compare, al menos  
cincuenta pasos daría,  
por tomarnos medio litro  
de un vino de Espartinas,  
con sabriyas letrijanas  
que pone Pepiyo el Pija  
prepará como su padre  
hase tiempo le ponía.

Siéntese usté a mi lado  
que este vino es cosa fina  
Qué gusto me da, compare,  
sentarme en cualquier esquina  
de un callejón de Triana  
y está sintiendo la brisa  
que una tarde de verano  
le la qué brinda fresquita.

Pruebe usté el vino, compare,  
¡viamo a brindar por la vie!  
«Se da usté cuenta? Lo dicho  
¡Que a los muertos resucita!

Vaya un cigamo, compare,  
y escuche usté la noticia.

La novia de mi José

—er mayó de mi Marisa—  
que es como los remolinos  
de aquellos que el río había,  
cuando va por los mandados  
se traga toda la noticia.

Te las transmite regañetas  
con cosas que se imagina  
y forma cá pelotena  
a la hora la comía...  
que en casa, de cachondeo  
le dicen «la roncina».

¡Mas guerra que er pan de rosca!  
Y con esa gracia fina  
que la mujer de Triana  
compono sus Letanías.  
¡Va y nos dice mu plantá!  
Nos ha dicho la Sarmiento  
—prensa de la versidá—  
que a la Vela de San'Ana  
le sa hase monumento  
pero de esos nacional.  
Y tú te lo habrás oído.

No me lo voy a creé.  
Si van hase una Vela  
pa Triana y pa Sevilla  
que le van a comía.

Comía viene Sevilla  
de cuatro siglos acá.  
Ahora escuche usté, compare,  
qué la cosa es de troná.

# DE LA MAR POR EL RIO AL ALTOZANO

## FRITOS VARIADOS

Plaza del Altozano s/n  
Tfno.: 33 38 98

Triana  
Sevilla



No empieza en el Artesano  
como siempre. Va a empezar  
un poquito más pa bajo,  
donde la municipal  
que va ponié una caseta  
de lo más original.

Según le ha dicho Rosalío  
y de esto sabe pa cá,  
en la puerta la Terencia  
va una caseta adorná  
y según dice, el nombre  
es el de CORDALIDA.

Así que así empieza el barrio  
a festeja la Vela.

Y dicen que en la caseta  
—con mucha gracia adorná—  
habrá una bola de vino.  
¡A ver lo que va a durá!

Que una casa de Jeré  
está dispuesta a regá  
con su maría los Triana.  
¡La que se puede buscá!

Dicen, que así va a está un to  
con la café prepará  
pa enlitrar el litigoso  
a lo el que quiere pesá.

Un gacho, pero vestío  
con ropa de capatá  
de bodega jenniana,  
y arte para trasepeá  
de la venencia a la café  
to el vino que haya que dá.

Y junto al to, un pianíyo  
que en la última armá  
yego flotando a Sanlúcar  
y se lo han traío pa cá

¡Ar que toque el pianíyo  
no le quepa ni que pasá  
enlitrá y con el maestrío  
tocando —la tien pagá!

Compare. Qué bien sería  
que esto fuera lo verda  
y Triana resurgiera  
cincuenta años atrás.

Aunque dicen que este año  
la Comisión de Vela  
está llaná por derecho  
y la qué resaca.

Y según dijo la Juana,  
ya tú sabe, —la entera—,  
cuando pasen todas las fiestas  
en Triana va a combá  
hasta el paso por las com.  
¡Mo sé cómo vamos andá!

Dicen que trae un programa  
este nuevo Consejo  
de catagón, ole y andá.  
Dios quiera que sea verda.  
Porque en Triana, toavía  
la cosa se può arreglá.

Que hay en Triana una gente  
de guerra, pa reventá.





Por como te iba diciendo  
y va la cosa legá.

Delante de la botica  
que en el Arcozang está  
van a poner un tabaco  
que hace tiempo falta ya.

Y van a traé la murga,  
lucha libre y algo más,  
pa remové las costumbres  
de las antiguas 'Vielá.

En puente de mi Triana  
un Asco Iris será  
cargado de banderas,  
gimaldas iluminá

y un bando de faroleros  
con una hermosa portá  
diciendo: "Viva Sant'Ana  
y Triana en su Vela."

Y después por la otra orilla  
nuestro río lucirá  
un barco cargado de estreyas  
que están dispuestas a cantar  
noche tras noche a Triana  
en un concurso genial.

Y fuera aparte el concurso  
también nos van a entonar  
los TRIANEROS DEL AÑO  
que van a parar: ¿No es ná?

Después, siguiendo la orilla  
¡gloria pa la vesinidá!  
Irá el parque de atracciones,  
ya sabes... la cacharrá:  
cabayitos, calesitas,  
los coches para chocar  
chiringuitos de refrescos  
y tómbolas pa ganar  
por diez duros, la muñeca  
y el hule de piroglá.

Y ese peasc de Torre  
que me van a ilumina...  
La Torre del Oro mora.  
La Trianera junta.

Que según dicen los libro,  
y esto ya sé pa roventá,  
fue hecha por trianeros,  
y desde en puente pa cá  
se sacó nos la arriya,  
las piedras, la escaloná...  
... Y la pusieron enfrente  
pa poderla contemplá.

Y este año va compuesta  
como mosita que está  
pendiente de algún gitano  
que por su vela ar pásá  
le diga: "Venite, semana  
sámonos pa la Vela"  
y por esa calle Betis  
—cuna de tu majestá—  
tendrás un suelo de mirónes  
y un palo por solá.

## ← CARACOLILLO →

### ESTUDIO DE DANZA



CL FORTALEZA, 8  
(Plaza de Cuba)

Teléfono 27 92 44

SEVILLA

Y el otro puente, el San Terno  
que parte por la mitad  
el barrio, como si fuera  
una familia enfada.

Pasa por la Plaza Cuba  
con la nariz respigá  
sin mirá pa la derecha  
no se vapen a enfada  
los cuatro pfinco segundos  
por las letras protestá.

Y en calle Betis, compare  
—¡gracia que la tierra del—  
tendrá su refugio abierto  
to el que quiera posea,  
o sentarse en las terrazas,  
y pasarse a contemplá  
lo bonito del ambiente  
que tiene nuestra Vela.

De esa calle Betis nace  
sobre el río un barandal  
de rocin, pa que las aguas  
nunca la puedan roba.

Y en el barandal, mocitas,  
Gaviotas volótás  
que más que andando, parece  
que en brazos del viento van.

Y allí, un puñao de chingos  
—casillas transformá—

donde se toman las copas  
mientras se escucha un cantá.  
Y bailar por buletas  
quien tiene y no tiene pa,  
dando salero ar que paso  
que aquí se tiene y se da  
sin esperá nada a cambio  
y sin que se pida na.

Turrón, avoganas verdes,  
muchas sardias calá,  
y un abanico de flores  
cada esquina adornará  
con arco de mil bombiyas  
y banderolas lá.

Aparté el pescad en adobo  
y ese oloníyo que da.  
Los buruelos, los mancos,  
las paellas de pescá  
y cascabelos blanco  
y asitunas machacá.

De caseta... seis puñaos.  
Que van a participá  
con la comisión de fiestas  
socios de la vecindá,  
partidos de los colores...  
...y alguna partiúda  
que quieren con su familia  
de las fiestas disfrutá.

## GOLOSINAS NEROL, S.L. JUGUETES



Gran surtido en

FRUTOS SECOS

BARATIJAS

JUGUETES

CHUCHERIAS

PARA

VENEDORES

Asunción 37

Tel. 272413

SAN JACINTO, 15 TELEF. 33.4638

SEVILLA TRIANA

¡Ay mi Señora Sant'Ana!  
¡Ay que contenta va a está  
viendo a sus hijos los juntos  
celebrando la Vela!

Y ahora fíjate el programa  
que la fiesta va levá,  
Los Actos de la Parroquia,  
La Semana Cultural,  
Gigantes y Cabezudos,  
La Cocaña, que es moría,  
Concurso de Sevillanas,  
Concurso de Soleá.

Habrás un Trofeo de Furbo  
de Regatas y de Pesca,  
Trofeo de Piragüismo  
de una y de los dos R.  
Habrás Carrera de Cinta  
Premios pa barca adorná,  
Para Travesía del río...

...y montón de cosas más  
pa voré loco a to el mundo  
que venga pa la Vela.

Compare, te me lo digo  
en diez minutos lo más  
que la pajolera niña  
tiene la lengua enroscá  
y charlando no le gana  
ni en de Radio Nacional.

¿Se dá usté cuenta, compare,  
la que se puede forma  
si Triana toma forma  
pa juntá la vesinda  
y hase der paraíso more  
—cambiándose la tacna—  
en barrio más amirno  
que tuvo la fumaria?

Que Triana sea Triana  
Con su ambiente familiar  
y con su amor desprendido  
¡Que en esta vía no hay más  
que darle Gracias a Dí  
por los días que nos dá!

Que el arte y el señorio  
se paseen por Triana  
y en la orilla del río  
los Vela Señá Sant'Ana.

**SANTIAGO**  
Director de la Revista

## Cerámica



### Montalván, S. A.

— BUELOS ARTISTAS —

88

*Alfabetria, 21 - 23*

*Zabiztona 33 32 54*

*Triana - Sevilla - 40*



# San Miguel

## Es natural



# ...Y LOS SUEÑOS

Yo no quiero que TRIANA  
enfermedad sea un palacio.  
Prefiero ver a TRIANA  
como un caserío amplio,  
bajo un tejado marino  
y sobre un suelo de barro.  
Que en cada esquina se encuentren  
columnas de mármol blanco  
y sobre cada columna  
argollas de los caballos.

Quiero soñar a TRIANA  
con sus muros blanqueados  
y ventanas que en los aires  
nos brindan fierros forjados.  
Quiero que las flores crezcan  
entre quicios encolados  
y el llegar a los balcones  
—Arco iris en abrazos—,  
los conviertan en enredos  
donde se besen los pájaros.

El pelo de mi TRIANA  
—carnal de mimbre encastrado—  
tendrá el suelo de ladrillos  
—entre jarrines— tostados.  
Que tenga alcobas profundas  
para que nazcan gitanos,  
y encima, los corredores  
—cascabeles dislocados—  
donde me canten por fiesta  
las cigüeñas de los payos.

Las puertas de mi TRIANA,  
—castaño claveteado—  
tendrá las hojas por pares  
y alabas de garcho largo.

Que en la mitad de una hoja  
cuelgue un sernajo colado,  
para que en la madrugada  
TRIANA duerma el descanso.  
No quiero que al andar alguien  
de noche, se oigan sus pasos.

Quiero soñar a TRIANA  
del amanecer cantando.  
Y como quien va de fiesta,  
con su alegría, al trabajo.  
Trabaja, trabajar mucho  
y en cada trabajo un canto.  
Cantar, cantar con el alma  
y en cada canto el trabajo.  
Trabajo de amor profundo  
resucitando el pasado.  
Que cada mañana sea  
luz que nos tenga abrazados,  
y que esa luz se esté quieto,  
mientras que un abrazo largo  
nos deje unidos el tiempo  
y este nos consagra hermanos.

[Hermano de mi TRIANA!  
¡Ay mi hermano de aquel pelo.  
No permitas que se pierda  
nuestro amor con estos años.  
No dejes que estas locuras  
ni separe del abrazo...]  
Aquí que cada mañana  
nos daba amor al trabajo,  
y para el trabajo amor  
y amor para estar cantando.  
[Sigue junto a mí en el sueño!  
[Sigue junto a mí soñando!  
[Déja que corra la vida!  
[¡Siéntate aquí en nuestro patio  
y túelo la paz que un día  
haga de Gloria el Palacio!]

Santiago



*Naviera Mallorca, S.A.*

**TRANSPORTES TERRESTRES, MARITIMOS Y COMBINADOS**  
**Puerta Puerta con Baleares, Canarias, Ceuta y Melilla**  
**Servicio diario desde Barcelona Baleares - Valencia Baleares**

**SEVILLA 1**  
AT 2862  
Puerto Exterior Cádiz, 11  
Tels. 410001 - 410002  
Telex 10100 Sevilla, E

**BARCELONA 2**  
Puerto de Colón, 27  
Tels. 410001 - 410002  
Telex 10100 Sevilla, E  
Telex 54707 Colón, E

**ALICANTE**  
C/ de San Juan de los Baños  
y Navegación  
Escuela de Escuela, 2  
T. de 00001 - 000000 0000  
Telex 0000 00000 - E

**VALENCIA**  
Av. de San Gregorio, 18  
Tels. 200001 - 200002  
Telex 0000 00000 - E

**MADRID 3**  
AT 905  
Puerto de Cádiz, 67  
Tels. 410001 - 410002  
Telex 10100 Sevilla, E

# QUE CUNDA EL EJEMPLO



Hasta hace 25 años Triana fue una fama mitad en fina broma.

Mucho hemos escrito en nuestra revista sobre lo que fue Triana y su Vela en el Tiempo. Tanto fue, que siempre tenemos nuestras añoradas flotas de gaitos. Colecciones que encierran recuerdos de aquel ambiente —ambiente genial— por el cual el aficionado lleno de buen humor se manifestaba por nuestros casos.

era muy sencillo decir —así soy—. Y más sencillo aún decir —Ole—. Y con un —entre tú y yo— o un —entre nosotros creábamos nuevo ambiente en cada Vela—. Y lo hacíamos —¡así sin dinero! Que ya estamos ricos de forma.

El año 1958 dos hombres, traneros del alma, aparte de promover alientos para celebrar un concurso de escapantes durante los días de la Vela, consiguieron con esta graciosa inspiración un merecido segundo premio para el establecimiento de la Vuelta de José Bonilla de calle San Jacinto.

El escapante se presentó a concurso con la inspiración y realización de D. Luis Gál y D. Angel Bonilla.

Dejamos QUE CUNDA EL EJEMPLO Y creemos que va a quedar. Ya se habla de ello para el próximo año. Y cuando el no suena.

# **SAN ELOY**

EN TRIANA

**JAMONES      CONGELADOS**

**EMBUTIDOS      CONSERVAS**

**CARNES      QUESOS**

**FRUTAS      BACALAO**

**Y DROGUERIA**

**DESDE SIEMPRE SAN ELOY**

**LE AYUDA A ELEGIR**

# COMPRE LO QUE COMPRE 5 AÑOS PARA PAGAR



**VH VIVAS HERMANOS**

*Muebles y Electrodomésticos con apellido.*

**CENTRO COMERCIAL**

Farmacéutico Martín Herrera, 9 (Triana) SEVILLA

SEVILLA: Mendez Núñez, 8  
SEVILLA: Casilla, 22  
SEVILLA: Maestro Falla, 68

DOS HERMANAS: Camisga, 76  
CAJIZ: San José, 22, 23, 26, 27, 29 y 30  
CAJIZ: Santa María Soledad, 11-13



# ¡A ESTO NO HAY DERECHO!

A esto no hay derecho, y tan no hay derecho que ya el vaso de las reivindicaciones sobre la Casa de las Columnas está a punto de rebosar. Cuántos llamamientos se han hecho a través de los medios de difusión y cuántas conversaciones y gestiones se mantuvieron e hicieron por el anterior Concejal del Barrio, D. Francisco Álvarez, se estrecharon ante la más acusada indiferencia y el más impenetrable de los silencios. Pero por encima de todo esto hay algo que no acabamos de entender y es que como al Instituto Hispano Cubano, que fue creado por D. Rafael González Abrón —a quien S. M. el Rey concedió el título de Vizconde de los Remedios, por sus afanes en pro de la Cultura y de su difusión— no se le revuelvan las entrañas, presenciando cómo se pierde un notable edificio, sede de la antigua Universidad de Mercaderes, que aunque resurgido en 1780 tiene sus orígenes en el siglo XV.

Nos hemos llegado a preguntar ¿qué clase de institución cultural es ésta —si existe siquiera— que ni se dedica a la cultura, ni la difunde, ni nada de nada, que falta de raíz al legado para que fue creada y que sin embargo parece que se dedica a destruirla? Recordemos que el año pasado, con motivo de que una parte de la edificación amenazaba peligro de desplomarse sobre la contigua —casa notable que también fue destruida— se introdujo una gigantesca pluma en el edificio que comenzó el derribo sistemático del mismo, y que gracias a la intervención del Concejal, avisado



del suceso, y de la del Patrimonio, pudo ser retirado y evitado el desapego. Seguro que si el mecenas cubano levantara la cabeza no lo comprendería por muchas explicaciones y satisfacciones que se le quisieran dar.

Lentamente va desapareciendo todo en su interior: paredes, ornamentos de maderas, notables arbotantes, herrajes, arañajes, artesonados, maderas y sobre todo, sus notables columnas que aunque no lo parezca, por estar recubiertas de groseros enfoscados, son de ladrillo visto labrado a picota. Ya no sabemos siquiera si permanecerá en pie su singular escuela.

¿Pero es que no hay forma posible de llegar a un acuerdo con esta institución o con los responsables de la misma, o con quien sea, para rescatar algo que forma parte del alma de Triana, de su Historia y de la de Sevilla? No quisieramos entender que en todo esto predominen las posturas personales, la intolerancia, el desprecio a las instituciones públicas y la indiferencia ante los deseos de un Barrio. Se

# Si usted es pensionista, ahora puede cobrar a través del Banco de Bilbao.

*A partir de ahora  
puede cobrar su pensión en  
el Banco de Bilbao.*

*Ello puede evitarle  
gastos y desplazamientos.*

*Sólomente debe  
entregar rellenado un  
impreso que gustosamente  
le facilitaremos.*

*Le ofrecemos todos los  
servicios y la confianza de  
un gran Banco.*

*El próximo mes venga  
a cobrar su pensión al  
Banco de Bilbao.*



BBK 10/87

**BANCO DE BILBAO**

*Con los trianeros, sus vecinos, el Banco de  
Bilbao siempre estuvo dispuesto.*

*La confianza que ofrece un amigo debe ser  
correspondida. Por nosotros, que somos  
agradecidos, siempre está dispuesto para salir al  
frente del problema el Banco de Bilbao,  
confiamos en él, no lo olvides amigo, amigo.*



nos dice que aquel Instituto ya no es tal, que tiene otra conformación, que sus directivos son distintos, que la casa pertenece a los herederos de Abrú... No sabemos nada de nada, ni queremos saberlo; sólo sabemos que todo discurre en el más profundo de los misterios mientras que la edificación desaparece poco a poco, y el mejor día ya no existe.

Por todo ello pedimos desde estas líneas al nuestro Concejal D. Francisco Arca y a todas las fuerzas vivas del Barrio y de la Ciudad, Ayuntamiento, Patrimonio, Bellas Artes, etc. y finalmente a la Junta de Andalucía que adopten cuantas medidas sean necesarias para que estas acciones no prosigan. Que urgentemente se proceda al rescate y apuntalamiento de lo que permanece antes de su total ruina, y que posteriormente se gestione la propiedad municipal o estatal del edificio. No queremos por supuesto que se lastimen en modo alguno los intereses de la institución o de quien sea, pero entendemos que en esta vida todo problema tiene solución cuando aparece la buena voluntad y el deseo de construir.

Pero no es éste el único caso que se plantea con el Instituto Hispano Cubano. Varias edificaciones más de la calle Boto figuraban en el legado de Abrú, cuyas restas se destinaban a potenciar las actividades de aquél. Todas ellas son casas notables, aunque se encuentran vacías y en el más lamentable estado de abandono y ruina, y ponemos por caso dos de ellas: la que ocupó el Colegio de D. Francisco y la del Anticuario.

Rescatar por lo pronto la Casa de las Columnas, apuntamos, supondría disponer entre otras cosas de una sede digna —nada menos que frente a la Real Parroquia de San Ana— capaz de albergar la Tenencia de Alcaldía, con locales para la Junta Municipal de Distrito, y para otras actividades culturales y sociales relacionadas con Triana que nos son muy necesarias, o más de permanecer tan notable edificio.

#### REVISTA TRIANA



# ¡TE QUIERO TANTO, TRIANA!

Cuando yo hablo de Triana  
no sé por dónde empezar  
ni lo que voy a decir luego  
ni si voy a terminar.

¿Qué te digo yo a Triana  
que no te hayan dicho ya?

En Triana yo he nacido,  
mis padres a mis abuelos.  
También nacieron mis hijos  
y quiero Dios que mis nietos.  
Y los nacidos en Triana  
según dicen mi abuelo  
saben que privilegio  
sólo por ser trianeros.

Triana es tierra de arte,  
cantantes y toreros.  
Es tierra de quienes gentes  
y de quienes costeros.  
Es tierra de capataces,  
de obreros y de albañiles.  
Y el primero que vio América  
fue que ser trianero.

Viven en Triana mi abuelita  
los Poligeros y el Cerro.  
Y allá por Los Puercos  
y en la barriada San Diego,  
y al abuelo se dicen.

¿Qué pena, que no nos vemos?

En Sevilla hay muchos barrios  
que me gustan de verdad.  
Como son la Puerta Oscura,  
el barrio del Arsenal,  
el de la Puerta Carmona  
o el de la Puerta Real.  
Y si me apuran un poco  
Sevilla tra por aquí.

Pero ya hablar de Triana  
te has aburrido que para  
y pensar muy despacito  
lo que estoy a contar.  
Si me dieras de vuestras fiestas  
habrá muchas que me interesen.  
Tendrás el Correo Chico,  
Los Carretes, La Yeta.

Triana es Barriada Santa...

¿Dad me puede poder más  
si hasta la Feria de Abril  
a Triana ha ido a pasar?

Cuando yo hablo de Triana  
no sé por dónde empezar  
Si me apuran los toreros  
o no me puedo expresar.

¡Mucho más de la Trianeros!  
¡Qué te digo yo a Triana  
que no te hayan dicho ya?

MANUEL ALBENGA PAREDES

## Los Caminos



San Jacinto, 10  
Teléfono: 23 40 44

Reverencia, 29  
Teléfono: 27 42 47

San Jorge, 4  
Teléfono: 23 26 42

SEVILLA

# PARIDO SIN NOMBRE

Traer a las páginas de nuestra Revista los poemas que inspire TRIANA, es obligación de todos.

Hemos dicho mil veces que a nosotros nos une el corazón, el carácter, el amor... nuestra forma en sí. Y aunque estamos de acuerdo que todo lo que publicamos no estremece, también estamos reconociendo que en la variedad va el aprecio. Cada uno gustamos de un estilo que normalmente es aquel que mejor entendemos.

Algún día, cuando la Revista de Triana sea mayor de edad, tendremos que pensar en organizar un concurso pero a lo grande, de artículos en prosa y temas versificados, ya que Triana tiene plumas de una admirable magnitud.

Este poema que a continuación publicamos nos hace pensar en un concurso. El genio ronda las calles de Triana. Pasa por ellas y solo el «viento de Abril» le ayuda a caminar. Y él se conforma. No pide nada, si quiere que se le vea soñar mirándose en un río que... ¡Ay si pudiera vestirlo en su corriente con hojas de albahaca!

El poema nos llega sin título. Su autor, JUAN MANUEL FLORES, ha querido parirlo sin nombre, pero en su «fisonomía» dice de quién es hijo.

Amor. La noche es azul  
y las estrellas son blancas,  
desnuda baña en el río  
la luna color naranja.  
Por el agua verdigrana  
hay un rumor de palabras  
y los árboles parecen sombras  
de la madrugada.  
Junto al espejo del río  
la Torre del Oro canta  
y curiosa entre balcones  
la mira la Torre alta.  
Por la otra orilla del río  
Sevilla parece un hada,  
desde la orilla moza  
la está mirando Triana.  
El viento niño de abril  
se columpia por las ramas  
y baja a cruzar el río  
coronado de albahaca.  
Allí por las torres últimas,  
se acema la flor del alba.

JUAN MANUEL FLORES



*Filellà*  
CONFITERIA

Urbanador y Director:  
Rosa Fontana, 24  
Teléfono: (93) 40 040

2.

Barcelona:  
Aving. José Antonio, 8 Tlf. 93 48 42  
San Justo, 49 Telfones 93 38 00  
R F V E L L À

# UN MERECIDO HOMENAJE

Si, señores. Habrá que ir pensando en ello.

Triana siempre fue agradecida y en esta ocasión estoy seguro se volcará si se programa un **MERECIDO HOMENAJE** a un hombre que por muchos años luchó incondicionalmente en favor de nuestras fiestas. Todos sabemos de las dificultades y decadencias que en épocas sufrió nuestra querida **Velá de Santiago y Señá Sant'Ans**. Y lo veíamos todos, y todos nos lamentábamos. No podemos olvidar aquella no muy lejana década de los años setenta en la que algunos hombres tuvieron que hacer poco menos que milagros para rendir homenaje en fiestas a nuestra Señora.

Con las vacaciones del verano Triana se quedaba sin las pocas personas que económicamente podían dar ambiente como lo daban las **coasas de Hermandades y peñas**, por tanto era difícil organizar aquellos tradicionales festejos en el típico tablao del Alhazano de los que chicos y grandes disfrutaban viendo los combates de boxeo, lucha libre o bien del simpático rato que nos hacían pasar los cómicos de la murga, así como algunos festejos en el río. Todo esto tuvo que terminar por falta de medios económicos. Pero aún así la **Velá**, nuestra entrañable **Velá**, seguía adelante. ¿Sabón ustedes por qué? Porque un puñado de hombres de corazón y amor inagotable se lanzaban a pedir fierros de ilusión por las puertas de Triana. Donde quiera que hubiese un duro allí se presentaban para recogerlo y así, día tras día, duro a duro, reunían para pagar lo que no estaba presupuestado por el Excmo. Ayuntamiento que corría con el montaje. Con lo poco que se recogía se podían celebrar las cosas más impresionantes tales como la **Crosaña** y para cosas de contar. No había más. Era doloroso y ahí está el kid de la cosa. Que así como algunos se perdieron otros dieron la cara incansablemente para que a estas horas la **Velá** esté viva y colgando. Este es el caso de nuestro hombre:

**MANUEL JARAMILLO GARCÍA**

Secretario y Tesorero de la Comisión Organizadora de la **Velá de Santiago y Señá Sant'Ans**. Treinta y cuatro años diciendo: ¡Aquí estoy yo! y de eso no pueden olvidarse los trianeros. No podemos porque yo me considero de la casa. Por tanto, ya desde aquí propongo su merecido homenaje y mientras llega dejad que mi inspiración agradecida le diga algo.



Yo pido un homenaje a tu persona  
y no así al podrá con mis palabras  
decir un poquito de tu historia.  
Veni al poco a poco voy juntando  
los hechos de tu vida en las **Veladas**,  
o **Velá**, como nene que decían  
para así puntuarlo con más ansias.  
Las ansias que inquietan tus afanes  
por animarte tus ansias a Triana  
esas ansias que brotan de rumores  
que dentro de ti se te atormentaban  
imaginabas los inviernos de imposibles  
provocando calor y proyectadas  
para **Julo Nelar** a la Señora  
como de ti tu Señora lo esperaba.  
Y aún más cruzabas por el Puente  
—el Puente de tus sueños y las ansias—  
pensando hacer brillar con mil colores  
la próxima **Velá** para **Sant'Ans**.  
Sufrías bonerías con amores  
quedieron desengañados a tu espalda.  
Pensaste rozar con un mocanaz  
y a su rumbó contar tus esperanzas.  
Programas y reuniones provocaron  
tu a fin de superar lo que pasara  
y el año al final se convertía  
en otra **Velada** derrumbada.

Ilusiones alejaron tus inviernos  
 e inquietudes en primavera pasadas  
 y ya cerca, muy cerca, de las fechas  
 ilusiones e inquietudes te quemaban.  
 No había más que echar -ya adelante- todo el cuerpo  
 y saberse todo entero en cuerpo y alma  
 y buscar y pedir de puente en puente  
 la ayuda -ya Vellá a Señá Sant'Ana-  
 Treinta y cuatro años ya son muchos  
 para poder recordar y dar las gracias  
 a todo el que en tus brazos puso el fuego  
 y dio a tu corazón más confianza.  
 Hechas de migajas un pan grande  
 año tras año para que no faltara  
 el Día de tu Señora su homenaje  
 abrigado por los Ajos de Su Alma.  
 Triana se hacía fiestas por milagro  
 y con ella tu Señora se abrazaba  
 y a ti -que te hacía temblar la febre-  
 Orgullosa y Sonriendo te Miraba.  
 Entonces en tus brazos florecía  
 las semillas que en invierno tú sembrabas  
 apoyado en la fe del que agradece  
 ofreciendo el corazón para Triana.  
 Tu gesto recordado en estos días  
 por los siglos de los siglos que pasarán,  
 a ti se te deben un homenaje  
 y yo sé que te lo hará Triana.  
 F un rudo en tu garganta agradecida  
 te impedirá decir ni una palabra  
 y cuando Dios te presente a tu Señora  
 ...sólo podrás decir... ¡Señá Sant'Ana!

SANTIAGO

BAR

**Casa Manolo**

RESTAURANTE  
 COCINA SELECTA

MERENDAS · CAMPO · PLATA  
 VIAJE

San Jorge, 16-TIF. 354792

HÓSTAL RESIDENCIA

**Casa Manolo**

Situado en lo más céntrico de Triana  
 Teléfono en todas las habitaciones

Duchas y Baños · Servicio camarero  
 Bata dormir

PAÑOS DEL CORRO, 53

TELÉFONOS: 33 21 00 · 33 21 04

TRIANA · SEVILLA · 10

Está en TRIANA.

En la Avenida de Sánchez Arjona, n.º 22

Desde su llegada se nos otorgó amigo.

Visitar el BANCO DE VIZCAYA significa para los  
 trianeros orientar la solución de un problema.

En Triana un amigo.



**Banco de Vizcaya**

CREDITIENDA

# Por la Calle

• Ya en vísperas de la Vela nos llega la noticia de la llegada a Triana de los figos chumbos. Este año dicen que vienen de Tegucigalpa. Hecho el trianero es más o menos de Alcalá de Guadaíra. De todas formas veyan preparando la cartera.

• Adivina, adivinanza. ¿Qué es lo que tiene Triana en la pancia? Coches, coches y más coches. ¿Cuántas calles quedan en el Barrio que no la ocupen estos vehículos? Y este suceso hace que más de uno se sienta poético. ¿Qué maravilloso paisaje el de la calle Larga, con sus dos largas filas de automóviles subidos a las aceras bajo la sombra de balcones y macetas de geranios. ¡Qué armonía! ¡Qué ritmo! ¡Que belleza!

• A pesar de todas las prohibiciones habidas y por haber los automovilistas se empeñan en aparcar en la fuente de la Plaza de Cuba. Este año ya van cuatro y lo que le rondará, morena, porque hay que ver lo obstinados que son algunos.

• Volvemos a aquello de restacar tradiciones y tenemos noticias de que se va a instalar en plena calle Castilla la Boutique del Jabón Verde, recordando aquello de las jaboneras de Triana. Allí podrán ustedes degustar este producto y sus habituales acompañantes, los refrigeradores de madera y los lebrillos. Cualquiera podrá apreciar que aquello sí que eran lavadoras de verdad y no las superautomáticas actuales.

• El otro día nos preguntaron unos turistas por las anzulejías de Triana. Nos quedamos con la boca abierta y el amigo que me acompañaba me comentó: ¡Hay que ver lo antiguos que son estas gentes; ni que estuviéramos en la época del General Prim! Y esto viene a cuento porque sabemos que no hace mucho otros turistas se pararon media mañana buscando la Cabe de los gitanos. Por supuesto ni encontramos la Cabe ni a los gitanos, aunque ellos insistían una y otra vez que lo habían leído en un libro.

• Para resolver la pesca en el río —perdón, la Bárcena— se habla de realizar su repoblación piscícola. Trianeros relacionados con el tema apuntan que por las circunstancias que concurren en sus aguas lo ideal sería hacer esta repoblación con pirañas. Claro, que todos los años, y antes de la Vela, habrá que sacarlos de allí para que se vendan, porque si no...





- Con motivo de la futura celebración del V Centenario del Descubrimiento de América, Triana se prepara para participar en ella. Sabemos que está prevista la apertura de una serie de centros destinados a actividades culturales, entre los que se nos señalan:

- 5. Locales destinados a uso de las trapaperas.
- 20 Pubs.
- 12 Discotecas.
- 6 Burguers.
- 4 Self-Services.

De aquí a Las Vegas, que también es América.

- Sabemos que un decidido grupo de trianeros está fabricando un cohete muy gordo, algo así como un euromisil, pero trianero, que será lanzado desde el Alfozamo hacia la sede de la UNESCO. En el cohete va escrito:

S.O.S. UNESCO. NUMAS CASA COLUMNAS TRIANA.

A ver si cueta.

- Como el Barrio está lleno de monumentos, alguien nos ha señalado la posibilidad de levantar uno dedicado a los tranvías. Se podría poner el de las herramientas, que todavía se conserva en la cochera, sobre un pedestal y frente a esta. Creemos que no quedaría mal.

- Unos decían que sí y otros decían que no, y por más que decir no hay quien nos aclare si lo que hay en la Plazuela es una fuente o los restos de un motorito.

- Y recordándoles que el comando PYP sigue su afanosa labor del túnel de Chapina, nos vamos a la Vela a ver si nos desahogamos de otra manera.

M. DUARTE



ANGEL MARTINEZ GONZALEZ  
DIRECTOR GERENTE

LOS DEL GUADALQUIVIR  
(con las sevillanas exclusivas  
del BUCARO)

LOS CORALES - SEVILLA Y  
LOLITA VALDERRAMA  
MILI Y BAY (chicos)



**ESPECTACULOS** EDIFICIO MULTICENTRO OF. 106

ALAMEDA DE HERCULES, 9 Y 10 - TELFS.

371006 - SEVILLA

## HOMENAJE

A

## IMPERIO ARGENTINA



Televisión Española viene cumpliendo un ciclo de cine dedicado a Imperio Argentina, y esto que ahora se llama Cine-Club, o como lo quieran llamar —qué más da— es para nosotros los mayores, cine del corazón. Cine emotivo y sencillo que va más allá de la imagen para adentrarse en el alma del pueblo en virtud de la actuación y presencia de una sola persona, la de Imperio Argentina.

Sus inolvidables canciones, su buen decir, su envolvente simpatía y —por encima de todo— su perfecta identificación con la tierra que pisamos, son cualidades que raramente se volverán a dar en una actriz de cine.

Pero Triana tiene algo más que añadir: y es que a ti, Imperio, jamás se te cayó de la boca su nombre. Desde aquella sevillana —la mejor de todos los tiempos— ¡viva Sevilla y oíe, viva Triana! hasta la maravillosa canción de Carmen, que escuchamos el otro día en religioso silencio:

*¡Triana, ay mi Triana!  
De tu río en el cristal  
muchas veces me miré...*

Nos llega ahora tu figura, que no se nos perdió en el recuerdo, sino que la teníamos guardada en el corazón, que es donde se guarda lo que nos es más querido. Por eso no queremos darte las gracias, sino traerte a esta Revista, a esta página, para que sepas que en este Barrio tan nuestro y tan tuyo, tú sigues estando viva y presente, siempre la misma, Imperio Argentina.

REVISTA TRIANA

# ¡ESTO ES SUERTE, AMIGOS!

Los grandes de la poesía sevillana, y digo sevillana por partida doble, están con nosotros. Me aclaro.

MANUEL MELADO PRADO;

EL MAESTRO OLIVA

Son en la actualidad los dos grandes genios de creaciones POR SEVILLA-NAS. Dos grandes poetas que hacen para nuestros populares cantos las más hermosas imágenes que de nuestro sentir se hicieran.

Manuel Melado —Bécquer Trianero— estremece a la niña que baila.

Oliva —Dueño Afianero— hace guapa a la niña que canta.

Son dos poetas tan nuestros como el Cielo y la Giralda.

Dos Glorias de mi Sevilla que son dos Glorias de España.

Dos Glorias que entre nosotros hoy se encuentran en Triana.

SANTIAGO

## CARMELA ES LA COPLA

I

Suspirando por los cuentes,  
nació la copla en el río.

La cava le dio su gracia  
el Arsenal señores.

Por la Giralda,  
llega el triste lamento  
desde una fragua.

II

Suspirando por el río  
la copla se hizo mujer.

Entre dupletas y risas  
cuiso en Triana crecer.

Pero Sevilla  
le dio el agua cristiana  
desde su orilla.

III

Suspiran los afianeros  
por modelar su figura.

El barro le pide al sol  
color de canela para.

Señ y canela  
en la gracia y el duende  
de la Carmela.

IV

Suspirando con sus brazos  
sus manos buscan el Cielo.

La negrura de sus ojos  
son del color de su pelo.

¡Canta Gitana!  
que eres luz de Sevilla,  
sal de Triana.

Letra **MANUEL MELADO**

## CUANDO SE DICE TRIANA

(Sevillanas)

I

Cuando se dice Triana  
se dice Novia del Río  
se dice Niña Oliva,  
¡con garbo y con señorio!

Triana tiene un salero,  
que se lo echó Sant'Ana  
de los balcones del Cielo.  
Cuando se dice Triana,  
¡hay que quitarse el sombrero!

II

Cuando se dice Triana,  
Alma y Luz de Andalucía,  
del Arte en fragua gitana,  
y el Arte en Afianera.

Triana tiene un salero,  
que se lo pintó Sant'Ana  
con un pincel de afianero.  
Cuando se dice Triana,  
¡hay que quitarse el sombrero!

III

Cuando se dice Triana,  
Crisol del Arte flamenco,  
Un valajé y un suspiro,  
¡y a raudos, fueren los vientos!

Triana tiene un salero,  
que se lo bordó Sant'Ana  
sobre un capote tonero.  
Cuando se dice Triana,  
¡hay que quitarse el sombrero!

IV

Cuando se dice Triana,  
se dice canela fina,  
balcones cubiertos de flores,  
y un Duende por cada esquina.

Triana tiene un salero,  
que lo pregona Sant'Ana  
con sus campanas al vuelo.

Cuando se dice: «TRIANA»  
¡HAY QUE QUITARSE EL SOMBRERO!

Maestro **OLIVA**

## CINE ALFARERIA



Su local preferido. Cambio de programa diario. Grandes recetrenos.  
Servicio de Bar y Selecta Neveria  
C/ Alfarrería, 39

TRIANA

## CANARIA EN TRIANA

### BODEGUITA CANARIA

Especialidad en papas arrugá  
con mojo Picón, Pimientos  
seleños y Brazos canarios.



C/ S. Vicente Paul, 50 (Isla. Sta. Maria)

## «TRIANA CON SU VELÁ»

¡Con Triana repartimos/  
nuestra verdad y el cariño,  
con -Santiago y Santa Ana-  
y con su Niño Divino  
cantando coplas gitanas  
con amor de peregrinos,  
y con el llanto del del alma.

¡Cantando con sentimientos/  
y con cariño amor  
siendo Triana un portento  
entregando el corazón,  
a todos los cuatro vientos  
sin ninguna distinción,  
hablan los años y el tiempo  
que nos da la gran razón.

¡Triana siempre importante/  
con nada es comparación  
se refleja en el semblante  
en caballero y señor  
tiene su propio -estardarte-  
que con amor lo ganó,  
cómo quisiera explicarme  
pero bien me entiende Dios.

¡Triana un estilo  
castellano con primor  
en brillante y oro fino  
esmeralda y un blasón,  
tiene su propio destino  
que jamás se discutió,  
vivir y honrar con Triana  
es vida de bendición.

¡Con Santiago y Santa Ana/  
Velá de vieja solera,  
con sus fiestas -sobornas-  
también su misma -bandera-  
con Triana se proclama,  
Triana tiene excelencias  
porque Triana es Triana.

JOSE LERIDA Y VARGAS  
Ex-Mayordomo de los Gigantes  
-Cordial de Sevilla-



# ROJU S.L.



## FERRETERIA - MENAJE - ELECTRICIDAD

CENTRAL:  
PAGÉS DEL CORRO, 61  
TELÉFONOS | 33 43 86  
| 33 89 23

SUCURSAL:  
CARRETERA EXTREMADURA  
Km. 474,850 - NAVE, 4  
Polígono «LOS GIRASOLES»

# La barbería de «Los Pajaritos»

Yo me pelo en la barbería de LOS PAJARITOS; y me pelo allí porque me da la gana y también porque de niño me llevaban a ella para entretenerme con aquellas jaulas multicolores repletas de canarios y jilgueros. ¡Qué gran artista el padre de Manolo! Inocencio López Martínez, hombre notable, amante de las fiestas y el bien pasar, que un día llegó de Baez para conocer la Feria de Abril y le gustó tanto Sevilla que se quedó en TRIANA. Guinientos pesetas pagó por el traspaso de la barbería a su anterior dueño, y poco después su esposa, Carmen Cruz, con Manolo en brazos que apenas contaba dos meses. Aunque él no nació en el Barrio, lo amamentaron en aquella barbería de la calle Beta, a la orilla del río, amullado por el rumor de su corriente y el canto de los pájaros sus ojos se fueron llenando lentamente del agua verdigrís que contenía la musalla y el telón de fondo del Paseo de Colón. Y yo me pregunto: ¿Qué más hace falta para ser trianero?

La infancia de Manolo, la barbería, el ruido de las tijeras y el rascar de las navajas de abitar las zapatas del río, el mueble de madera adornado al musallón —donde todavía atracan los barcos— y el viejo mortecargas que en aquel existía. A la edad de ocho años su padre lo mandó a aprender el oficio con el barbero del

Asilo, al que gratificaba con cuatro pesetas mensuales por la enseñanza impartida porque no estimaba oportuno ser él su maestro. Allí en el Asilo, Manolo se ensayó con los sufridos ancianos de la institución hasta que aprendió a manejar las tijeras y los restantes útiles de la profesión. Después de esto cincuenta años trabajando día a día, minuto a minuto, desde las ocho de la mañana hasta avanzadas horas de la noche. El vio a toda su familia ejercer el arte de la peluquería, desde su M.<sup>a</sup> Antonia, que fue la primera mujer que se sepa que pelaba y afeitaba a los hombres, hasta el resto de sus hermanos.

Y así fue marchando aquel negocio de blancos azulejos, espejos azogados y sifones de madera con rejilla. Un día faltó el padre y quedó el local y las jaulas de los pájaros y los blancos azulejos sobre los que Manolo puso como una reliquia dos relojes de plata con sus cadenas que fueron del autor de sus días. Y mirando aquellos relojes y a la calle y al río siguió trabajando sin darse un momento de descanso. Hace unos años un malage le robó los relojes y lo que no sabía es que con ellos se llevó medio corazón de Manolo. Con el tiempo pudo recuperar uno pero el otro jamás apareció; por eso lo guardó en su casa y puso en su lugar uno grande de hojalata dorada que se ve desde la escalerita de Tagua.



Confitería RIO GRANDE

SAN JACINTO, 66 TELEFONO 33 36 61

SEVILLA





Se fueron casando los hermanos y naturalmente Manolo buscó también compañía. Visitación Barrera Suárez ha sido y es la mujer que comparte su vida como también los buenos y malos ratos de su casa y de la Barbería.

De vez en cuando, y no sólo para cortarme el cabello, paso por la Barbería y me siento en el sillón vacío que esté a su lado y charlamos sobre Triana. Casi siempre sobre el barrio, porque es un vacío como otro cualquiera este que tenemos. En una ocasión, y sin que él lo advirtiera, he contado cuántas veces por minuto abre y cierra las tijeras mientras trabaja y charla. Una media de 20 veces cada 5 segundos, es decir 240 veces por minuto, que si se multiplican por horas de acción en cincuenta años nos daría una cifra asombrosa.

Las barberías son los confesionarios del pueblo y en ellas se comenta, se chismonea, se sacan al aire problemas personales y pare usted de contar. Manolo escucha y calla. Ha aprendido a callar y a escuchar con paciencia cuanto le dicen, aunque sean tonterías. Todo por el cliente. A su recuerdo llegan a veces todas las situaciones y los sucesos que han ocurrido en la barbería, desde aquel oficial que tenía su padre que se hizo practicante para convertirse finalmente en el eminente cirujano de Madrid D. Ramón Salcedo Gómez, hasta aquel otro notable Antonio Nuñez Torres que cantaba el Barbero



Manolo y su hermano de niños junto a su tia María Antonia en la puerta de la Barbería en 1930. María Antonia fue la primera mujer que pasó y abrió a un hombre en Triana.

RESTAURANTE

# EL MERO

ESPECIALIDAD EN  
PESCADOS Y  
MARISCOS

1980

C. BETIS, 1-3

TELEFOS. 334252-336549

SEVILLA



**AL-ANDALUS**

EDICIONES DE TEXTO

Mayor Páez Gómez Avenida 1  
Edificio Cajas de Pensiones  
Tel. 0034 - 95404 - 07000 - 10

**LIBROS DE TEXTO DE TODAS LAS EDITORIALES**

- Español general
- Lengua Castellana
- Lengua Castellana
- Lengua Castellana
- Lengua Castellana
- Lengua Castellana
- Lengua Castellana
- Lengua Castellana



**LIBROS DE TEXTO PARA TODOS LOS COLEGIOS**

PRESCOLAR - E.S.B. - E.P. - B.A.P. - C.G.A.



**MESON TÍPICO SEVILLANO**

Especialidad en:

- Chalmes
- Conservas y
- Alisados

Barra, 35 - Tel. 276196  
TRIANA - SEVILLA



de Sevilla y que protagonizó en su época toda aquella historia de la Radio con Rafael Sambratero, Toreros como Belinonte y Cagancho entre otros. Cantaores como el sevillano Canalejas y Vallejo, etc., etc. El bailarín Antonio, Victoria de Sica y otros muchos personajes hacen historia con su asistencia a esta barbería, sin contar con sus atenciones fuera de ella, como le ocurrió con Johnny Weismuller el Tarcán de la época, al que Manolo le cortó el pelo en el Hotel Cristina.

Pero los grandes valores de Manolo no son todos esos personajes, ni esas jaulas de increíble popularidad que le dejara su padre, ni tampoco el que las televisiones de numerosos países —Estados Unidos, Japón, Alemania, Suecia, Italia, etc.— le hayan llevado al protagonismo de la imagen, sino el suceso que supone sus cincuenta años de profesión al pie de un sillón haciendo honor a la gran herencia que recibió de Triana, el trabajo. Y un año más veremos a Manolo en la Vela a la puerta de su barbería, que hace ya mucho tiempo que es historia de Triana. Historia del pasado y también viva y presente para contemplar a su Barrio en fiestas, para atender a sus amigos y a cuantos allí llegan y hasta para cortarle el pelo a algún pelmazo, si no tiene más remedio.

#### MANUEL MACÍAS

*Un día de fiesta. En la fotografía aparecen Juan Talero, El Corvino y Juan Moreno.*



*Manolo con su padre en un coche de caballos en la Plaza de América. Como ocurrió con O. Inocente López Martínez en su fotografía todo el mundo, desde el comienzo, el mito de las avilanas y hasta el momento.*



# SEMANA CULTURAL

Organizada por la Comisión de Festejos de la tradicional  
Velá de Santiago y Señá Sant'Ana

ACTOS A CELEBRAR EN EL HOTEL TRIANA ENTRE LOS DIAS 18 Y 22 DE JULIO

Día 18, a las 22 horas

- Conferencia de D. EMLIO JIMENEZ DIAZ.  
Tema: -LA TRIANA DEL ZURRAQUE-
- Escuela de arte de PEPE DIAZ y M.<sup>a</sup> CARMEN MEDINA
- EL PALI - Grupos Rocleros CANDELA y LOS CAIRELES
- FIN DE FIESTAS

Día 19 a las 22 horas.

- Conferencia de D. JOSÉ LUIS ORTIZ NUEVO  
Tema: -LA TRIANA DEL SIGLO XXI-
- Actuación de LOLA TRIANA con la ORQUESTA PEREZ MORAD ELLOS
- Grupos Rocleros LOS CAIRELES - ALQUIVIRA - LOS DEL GUADALQUIVIR



Día 20 a las 22 horas

- GIRALDILLO DE COMEDIAS.  
Poniendo en escena cuatro entremeses de los Hermanos Quintero
- Grupo Rociero SENTIMIENTO ANDALUZ
- FIN DE FIESTAS

Día 21 a las 22 horas

- Escuela de Arte CARMEN MORA Y BENITO DE MERIDA
- MANOLILLO
- Baila LA MARQUESITA
- Grupos Rocieros
- Cantan: LA PIQUER DE TRIANA y TONI HERRERA

Día 22 a las 22 horas

- V PREGÓN DE LA -VELÁ- por D. ANDRES MOLINA MOLES (Poeta)
- Entrega de los títulos de TRIANEROS ADOPTIVOS
- Canta MACARENA DEL RÍO con la ORQUESTA PEREZ MORADIELLOS
- Interviene la BANDA MUNICIPAL

# LA CARRASCA

LE OFRECE

CALIDAD Y CONFORT  
EN EL PISO QUE UD. ESPERABA

VISITENOS

Calle Niña de la Alfalfa, 2.

Teléfonos 352016 -

Promueve y construye

**JUAN SILVERIO, S. A.**

iluminaciones

20 años iluminando las  
FIESTAS DE TRIANA

XIMÉNEZ

montajes

eléctricos y artísticos

\*\*\*\*\*

*Francisco Ximénez Carmona*

instalador de esta velada

Central: PUENTE GENIL (Córdoba)

Teléfonos: 60 00 80 - 60 01 16

Delegación ALICANTE: Teléfono 41 19 64

Delegación MADRID: Teléfono 413 55 11

## UN PREGONERO PARA UNA SOLEA: TRIANA DON ANDRES MOLINA MOLES

Queriendo hacer desde aquí la presentación del hombre que se ha elegido para dar en el HOTEL TRIANA el V PREGÓN de nuestra fiesta programado para el día 22 de los corrientes a las 10 de la noche, me siento tan desconcertado como agradecido porque si la dicha es buena más bueno es el problema que se me ha presentado.

No sé por dónde empezar. Esto nos pasa a los hombres cuando el calambrote de un complejo nos sacude. Yo ahora mismo, me siento acomplejado pero lo grande es que siento el complejo por partida doble: el de superioridad y el de inferioridad. Algo desconcertante. Veré cómo me explico.

Al pregonero de este año tendríamos que anunciarlo con letras de oro y callamos. Eso es, no decir nada. O bien anunciarlo con letra de soledad y dejarlo así porque como la soledad, estérmete con cuatro palabras. Cuando se escucha una soledad su letra, que es bien corta, nos da pena de encanto embroajado el tránsito de una vida, de un sacoso largo su fin o de un final que amarga o mata una inquietud.

Vete y dile a los cristianos  
que si el alma no se muere  
yo no moriré pensando  
si tú pensando me quieres.

Así de sencillo. A ver cómo es posible que con cuatro versos —que nosotros sabemos entender— haga falta crear un libro para poderse explicar a los Turcos, por ejemplo.

El aire de Don Andrés Molina Moles le va en todo lo que él escribe y dice el perfume de Triana por todos los arcos de su aliento. Tiene algo muy especial ya que cada palabra suya crea en la frase un rumor y de cada frase surge un primeroso quélabeo.

Dar aquí la biografía de nuestro pregonero resulta casi imposible porque necesitaríamos todas las páginas de la revista para decir la mitad de lo que hacía falta decir. De ahí mi desconcierto: ESCRITOR POETA, PINTOR ESCULTOR ACTOR y entre otros títulos el de BUENA GENTE.

Andaluz por los cuatro costados. Su respiración dio letras que culminaron los triunfos de los mayores artistas de la tierra, desde LA NIÑA DE LOS PERSES a MARIFE DE TRIANA pasando por CARMEN FLORIDO y desde EL NIÑO DE MARCHEMA hasta MARAJITO DE TRIANA descañando en el BERN DE CACIX. La lista sería interminable. Tiene publicación muchos libros entre los que destacan SEVILLA ANTE SU ESPLEJO MOMENTO POETICO ALEGRE SOLEDAD y DE LA MEMORIA HERIDA, Premios en Certámenes de la REAL ACADEMIA SEVILLANA DE



BUENAS LETRAS y el de PRINCIPE DE LOS POETAS de Portugal podrían ser sus mejores credenciales. Consejero de la SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES DE ESPAÑA en Sevilla se lo concedió el EMBLEMA DE ORO de NOCHES DEL BARATILLO y el CABALLO DE ORO del RODEO CHICO. En fin esto no se terminaría nunca, por tanto vamos a dejarlo ahí y hablaremos de ese título de BUENA GENTE que es lo nuestro.

Andaluz nacido en Fuentes de Andalucía, hijo de padres jornaleros terminó muy joven la Carrera de Magisterio y empezó a ejercer en nuestro vecino pueblo de La Algaba. Sus inquietudes por las artes lo empujaron hacia Sevilla y aquí se vino para enseñar a los niños gitanos de Triana y lo hizo en una escuela que en los años 30 había en nuestra Casa. Era su diálogo escucharnos hablar y verlos bailar en el recreo. Desde entonces dico que en Triana hasta los gorriones pian de otra forma. De estas imágenes reales nació su gran amor por la humanidad y su inspiración literaria —impia de agresividad— llena de belleza. Para acercarnos a los cuatro vientos se trasladó a Madrid al centro español de organizaciones artísticas y desde allí durante más de treinta años, es el más apasionado exponente de nuestras formas. No sabe vivir sin nosotros y es por lo que constantemente está en Sevilla. Viene cada vez que percibe el olor de la manzanilla, de los azahares, de los higos chumbos o de la tartar de Triana. A nuestra Vela no falta ningún año y suele decir que Sevilla en Triana sería una niña sevillana. Hoy está entre nosotros y estamos de enhorabuena porque además de estar en persona está en acción de Gracias para hablarnos de nosotros. Si de nosotros y en nuestra propia casa, que es la suya, claro está. Gracias, Andrés, gracias y bienvenido a tu casa.

SANTIAGO  
Director de la Revista

# TABERNA EL MORAPIO

Patio Terraza  
Especialidad en Pringá  
y pimientos aliños

C/ Pez y Corca 79

TRIANA

*Panipán es mejor pan*

HORNO SANTA ANA

FABRICA DE PAN

*Pan de Casa Varo*

Rosa Abasco, 10

Teléfono 334537

TRIANA



Muebles

## QUIDIELLO S.L.

CALLE SAN J. 100, 41013 TRIANA  
TEL. 334537

ALUMINIO, CAJAS, CALAJERAS, MUEBLES DE PIEL Y MADERA



LOS SISTEMAS INTEGRADOS

ALUMINIO  
CERAMICA  
CORTADERAS  
MUEBLES METALICOS CLASICOS  
MUEBLES MODERNOS  
CANTINERAS, BARRAS Y BARS  
CORTADERAS  
CORTADERAS

FERRETERIA, ELECTRICIDAD  
**CASTILLA**

CALLE SAN J. 100  
TEL. 334537 TRIANA

TALLER DE RELOJERIA SAN JORGE

Siempre al servicio  
de su clientela

C/ San Jorge, 19  
TRIANA.

## LOS CHORITOS

Sardinas vivas ¡vivas!

NO PICAN — EMPICAN



## BODEGA HIJON

Especialidad en  
tapas variadas

C/ Pagés de Corro, 50  
TRIANA



Paseo mar. 66 SEVILLA 10 Teléfono 27 37 65

## PROGRAMA DE FESTEJOS POPULARES DE LA TRADICIONAL VELÁ DE SANTIAGO Y SEÑÁ SANT'ANA

ACTOS A CELEBRAR EN EL ESCENARIO FLOTANTE EN EL RIO  
DURANTE LOS DIAS 23 AL 26 DE JULIO

Día 22

- A las 9 de la noche: Pasacalle de Gigantes y Cabezudos.  
Acompañados de Cornetas y Tambores.
- A las 12 de la noche: Inauguración del Alumbrado de la Popular Vela de Santiago y Señá Sant'Ana presidida por las primeras autoridades del Gobierno Civil de la Provincia y del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla.

Día 23 a las 22 horas

- 1ª Fase de los concursos.  
De Soleá de Triana (cante) -Manuel Oliver-  
De Soleá de Triana (letra) -El Pali-  
De Cante por Sevillanas  
De Baile por Sevillanas
- Conjuntos Rocieros SENTIMIENTO ANDALUZ y CALLE SIERPES





**ACTOS RELIGIOSOS**

**Solemne Novena a Ntra. Sra.  
Santa Ana**

Se celebrará durante los días del 18 al 26 de Julio de 1963 a las 8,30 de la tarde

Día 25 a las 8,30 de la tarde

**vispera solemne por la universidad de curas párrocos de Sevilla**

Día 26 a las 7 de la mañana

**ROSARIO DE LA AURORA**

CON CORO DE CAMPANILLEROS

A las 10,30 de la mañana

**Función Solemne en Honor a Ntra. Sra. Santa Ana**

A las 8,30 de la tarde

**Santa Misa Concelebrada**

Presidida por el Excmo. y Revmo. Sr. D. CARLOS AMIGOS VALLEJO, Arzobispo de Sevilla

**Al Ofertorio de esta Misa Ofrenda Floral a Santa Ana**

Terminarán estos Cultos Solemnísimos con Procesión Claustral

a la que asistirán todas las Hermandades de Triana.

OTHEU JUAN SILVERIO S. A.

Día 24, a las 22 horas:

- GIRALDILLO DE COMEDIAS, poniendo en escena tres entremeses de los Hermanos Quintero.
- 2.ª FASE DE CONCURSOS
- Grupos Rocieros LOS CORALES - ALGUMIRA - SEVILLA CUATRO LOLA TRIANA
- ORQUESTA PEREZ MORADIELLOS

Día 25, a las 22 horas:

- Entrega de títulos a Artistas TRIANEROS-83
- MANOLO MARIN y su ESCUELA DE ARTE
- MACARENA DEL RIO con la ORQUESTA MORADIELLOS
- FASE FINAL CONCURSOS
- Actuación de EL PALI
- Grupos LOS DEL GUADALQUIVIR - LOS CORALES - SEVILLA CUATRO

Día 26, a las 22 horas:

- ENTREGA TROFEOS
- GRAN FIN DE FIESTAS
- A las 24 horas, nuestros geniales FUEGOS ARTIFICIALES.



**CERÁMICA SANTA ANA**

Rodríguez Díaz, S. L.

AZULEJOS - BASTILLOS - ANFORAS - FUENTES  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

FABRICA:

San Juan, 21 - Tel. 22.20.80

**TRIANA**

EXPOSICION:

Bocanegra, 13 - Tel. 21.20.05

**SEVILLA**

**RESTAURANTE**

*Cervecería - Bar*

*El Puerto*

*Selt - Service*

**ESPECIALIDAD EN  
PESCADO FRITO DE SANLUCAR**

El carácter de esta empresa es la mayor comodidad, rapidez y economía para el cliente. Ya que en realidad la casa ha sido conseguida por los propios clientes que han hecho posible este parque sobre el río.

**Bar EL PUERTO**

... el trianero de siempre.



**GIRALDILLO DE COMEDIAS.** Hemos robado estos gestos en Joe de sus interpretaciones para que ustedes se hagan una idea de cómo lo vamos a pasar de bien en el Hotel Triana el día 20 por la noche que nos van a representar sainetes de los Quinteros. Casi na.



# LA TERRAZA DEL MUELLE DE LA SAL

Junto a la Torre del Oro.

Bajo Marqués de Contadero.



EL KIOSKO DE



AGUA DULCE

Espléndida Terraza

junto a la Torre del Oro.



# UN SORTEO LEGAL,

«Sin trapeos ni cartón. Así como se dice: El estilo de comprar. Sin protocolos. Sin dineros ni dólares. Por decirlo, como viene ser».

Yo no he presenciado nunca un campeonato de fútbol entre clubs de primera categoría. Ni lo quiero Dios; pero las malas lenguas dicen siempre: «¡Aquí hay trapeo!», y es, qué quieras que les diga. Que yo soy aficionado a los señores... y cuando el no suena... En fin, son cosas de los años referidos a los que jamás legará.

Fue entre San Blas y San Anaya. En la conturbada terraza que a las de carretera nos preparó el hospitalario, agil y eficiente Club de Fútbol MONTICARMELO. Que por cierto no conseguí enterarme de dónde y por qué le vino el nombre de MONTICARMELO. Pero esa como fuera ahí está el feo, con 26 años de edad y crecientemente con los grandes de Triana, Bueno, de Triana y de Sevilla, ya que como ustedes ven, el cartel del Trofeo es una sabidosa selección de equipos de la local. Para eso mi amigo Antonio Ramírez tenía esto. Una sabidosa selección de equipos que está a disposición el primero y mejor Trofeo de verano que se organiza en Triana e islas próximas, y por qué no decirlo, el magnífico Trofeo ha sido donado por D. Antonio Jiménez, propietario de la ADEMSA SANTA ANA de calle San Jacinto, 40, hombre todo corazón y parte en Triana.

Decíamos que el sorteo se realizó sin trapeos ni cartón. Ahí, en medio de la calle, una tarde maravillosa —no frío ni calor— del mes de junio. Sentados en las cómodas sillas de madera y ante mesas de la misma madera sobre las cuales nos sirvieron a nuestro gusto unas copas. Nos reunimos, representando a la Comisión de Fútbol de la zona de Santiago y San Blas D. Antonio Ramírez en calidad de vocal y creador de dicho trofeo. Todos los señores directivos de los clubs a participar y un servidor de ustedes.

Nada, de la más fácil. Las normas que publicamos en la siguiente página fueron leídas por el Sr. Ramírez, quien a continuación abrió su palataba para el que tuviese algún que alguna. Y así, deiporrimente, la conturbación de todos fue un momento apacoso.

«¡Que bonito! ¡Que bonito es el deporte cuando se realiza con orden! Ni un sí, ni un no. Todos conformes. Muchachos que constantemente vienen con la ilusión sana de participar y que no tienen ningún compromiso cosa de aceptar. Un maravilloso ejemplo para otros —pequeños que lleva el río».

A continuación, y de la forma más cordial del mundo, se partieron unas papajas, se pusieron los nombres de los clubs, se echaron en un frasco —conquistado por el MONTICARMELO en otra ocasión—, se agitó el frasco y los fueron sacando uno por uno los señores presentes. Ahora ya está la mano y ahora la mataja. Se forma sola de todo y se comprime el CARTEL. Si señor. Después, sin saber cómo ni de qué manera, empezaron a llegar botellas de vino y bebidas acompañadas de unas lapitas. ¡Buena, unas lapitas no. Muchas lapitas. En la hora (10 de la noche), a esa hora un deportista se tomó los carritos de la pared. ¡Que delicioso!

Y a charlar. Charlamos de fútbol, que era lo normal.

Con Antonio Ramírez, tras un brindis en el que saludé a todos, dije entre otras cosas:

«Hay que crear un sistema práctico para que los clubs amateurs estén más protegidos, yo siempre he dicho que fomentando el interés de los aficionados se conseguirá un apoyo de alto grado ante la Federación. Estamos seguros que en los partidos de AMATER se aplica la gran verdad del futbolista aficionado. La entrega total y el desinterés económico. Los chavales se pasan las piernas poniendo además todo el corazón en cada jugada. Vamos en nuestros campos partidos de mucho más interés deportivo que en los de categorías superiores. Y los que estamos dentro sabemos que estos partidos los celebramos con diez mil dificultades. Lo más lamentable de todo es que nos sabemos casi ignorantes por esa gran masa que lleva los estadios, que a veces más que aficionados al fútbol dan la sensación de ser participantes de un espectáculo donde la mayoría juega su papel en la sociedad. En fin, años de la jornada. Hay que seguir aunque tengamos que padecer la emigración».

Hizo el Sr. Ramírez algunas manifestaciones sobre la afición trianera de la que tenemos que estar agradecidos ya que año tras año existe en gran número a este Trofeo. Gracias a ellos —dijo— se sigue celebrando este trofeo desde hace 12 años.



A continuación el presidente del Club MONTECARMELO —que por cierto, y como decimos, ha sido elegido presidente por cinco veces y no quiere que figure su nombre en este repertorio— invitó a todos los clubs profesionales para el Trofeo y también la asistencia de otros clubs como son los de la Asociación de Familias de La Olla y el Club de La Bachillería, ambos reputados por los árbitros. Cosas del oficio —dijo—. Pero son clubs que tienen jugar un trofeo de esta categoría. Después nos invitó a todos para que asistiéramos al día siguiente a la celebración del 25 aniversario del Club MONTECARMELO. Todos lo agradecemos de corazón. No sé los que asistieron a esta invitación, yo no pude ir.

Y así, con detalles de buenos amigos y compañeros se designaron los hombres que asistieron al sorteo en el que entre ellos se va a disputar el XII TROFEO TRIANA de 1983. Como amigos, los que van a competir en el campo. Esta vez, La Olla no quite lo valiente.

SANTIAGO  
Día de la Revista

# XII TROFEO TRIANA

## VELÁ DE SANTIAGO Y SEÑÁ SANT'ANA - AÑO 1983

Organiza: Comisión Organizadora de la Velá  
Patrocina: Junta Municipal Distrito III - Triana

Del 20 al 26 de Julio de 1983

### CAMPO CONDE DE BUSTILLO (SALESIANOS DE TRIANA)

DIA 20	Partido JUVENILES: Partido AMATER:	C. D. HISPALIS - C. D. SAN TELMO TRIANA C. F. - C. D. RIO JANEIRO
DIA 21	Partido JUVENILES Partido AMATER:	U. D. BELLAVISTA - AA. AA. COLSPEL ESPERANZA TRIANA - C. D. VIRGENES
DIA 22	Partido JUVENILES Partido AMATER:	C. D. VIRGENES - ESPERANZA TRIANA U. D. VOLUNTAD - C. D. TRIACA
DIA 23	Partido JUVENILES Partido AMATER:	C. D. MONTECARLO - C. D. TRIACA C. D. SAN TELMO - C. D. SAN RAFAEL

#### SEMPINALES

DIA 24	Partido JUVENILES: Partido AMATER:	VENCEDORES DIA 20 - VENCEDORES DIA 21 VENCEDORES DIA 20 - VENCEDORES DIA 21
DIA 25	Partido JUVENILES: Partido AMATER:	VENCEDORES DIA 22 - VENCEDORES DIA 23 VENCEDORES DIA 22 - VENCEDORES DIA 23

#### GRAN FINAL

DIA 26	Partido JUVENILES: Partido AMATER:	VENCEDORES DIA 24 - VENCEDORES DIA 25 VENCEDORES DIA 24 - VENCEDORES DIA 25
--------	---------------------------------------	--

TODOS LOS PARTIDOS DARAN COMENZO POR LA TARDE A LAS

JUVENILES: 7,45 horas  
AMATER: 9,30 horas





# FERRETERIA LAZARO



San Jacinto, 8 - Telef. 33 24 34 - 33 43 35

TRIANA SEVILLA

## ales

### MODA EN:

CABALLERO  
SEÑORA  
NIÑOS  
HOGAR

### A SU SERVICIO

#### NERVIÓN

Mercado de Palmas

#### PO XII

Calle de Halcón

#### BARRIADA DE LA CANDELARIA

Plaza de la Candelaria



### COMPARENOS

### Y COMO SIEMPRE EN:

TRIANA

Calle 38 - San Jacinto, 12





## CON ELLA Y DESDE EL CIELO

Recuerdo a **JUAN CARBONA (PERDIGÓN)**.

La Comisión de Festejos ofrecerá estos días una misa por el eterno descanso de su alma.

Desde muy niño, y eso lo sabemos todos, no faltó a una Vela. Había que verlo con 16 años tirando de la bandera con aquella limpieza que lo hacía. Al salto y en el aire la cogía haciendo mayor el murmullo de admiración y los aplausos. Muchos años fue campeón de Cacañas. Y después, cuando los años le restaron ese brío que tenía para saltar, se quedó a nuestro lado, en el río, arrojando la barca y la bandera para que otros lo imitaran. Colaboró hasta última hora con nosotros en los preparativos y realizaciones de nuestra Vela de Señá Sant'Ana. Ya estáis con Ella, Juan, y este año pondrás las banderas desde el Cielo. Y desde allí aplaudirás al que mejor salte por ella y la traiga a nuestras manos. Y nosotros, al entregar cada premio, diremos mirando hacia arriba: Con su permiso, SEÑOR PRESIDENTE.

Manolo JARAMILLO

## NUESTRO SALUDO A MANOLO FLORES

Del Rocio a la Vela  
no hay más que un paso, Manolo,  
y tú no lo puedes dar.

Pero no te preocupes, además lo sabemos, tú —aquél que todo lo'andao (como dice la Sevillana)—, estás tranquilo en tu puerta con una a cada lado. Y ellas te van a bailar todas las Sevillanas que tú quieras, porque al igual que tú no te cansabas para ellas, Rocio y Señá Sant'Ana... figúrate, van a bailar para ti hasta levantar un remolino de migranas que te cubra la cabeza desde el Rocio a la Vela. Un patio de ensueño que te servirá de sombrero por muchos años que vivas.

Nosotros, queremos que lo sepas, te recordaremos en la calle Betis y, quien sabe, a lo mejor pasamos por tu casa como el que no quiere la cosa, pa' que nos conozca.

Un abrazo, Manolo. Hasta siempre.

La Comisión



La copla de madrugada  
sólo suena con Triana  
y en llamarse soles.

Entre OLIVER y TARANTO - Por soles y en Triana - Tanto monta monta tanto

La madrugada no suena  
porque la noche es ciega.  
La madrugada de noche  
toca un tambor de cometa.

Mi canto corre  
tras del silencio  
siguiendo estrechas.

La niña sola;  
tras de la reja  
siente en su alcoba  
la primavera.

—Rejón de luna—  
¡Ay luna brava  
hazte de nardo  
para sus ansias!

¡Que no despierte!  
¡Que no se duerma!  
¡Dévale fuerte  
tu vara inquieta!

Nardo en espuma;  
Si yo pudiera,  
te haría de rosas  
en primavera.

Dile a la niña del Alba  
que su gris moreno sueña;  
Montado en celo verde  
de madrugada inquieta.

# EL AJOLI

colmao sevillano

su sitio preferido



C/ Pureza 11B

TRIANA SEVILLA



ARTICULOS REGALO  
CRISTAL-PORCELANA  
TROFEOS-BRONCE  
LISTAS DE RODA



ARTESANIA  
TALLERES PROPIOS  
PLATERIA-JOYERIA  
RELOJERIA

SAN JACINTO, 38-40  
TELF. 330074

# TRIANA, EL CASERIO

Manuel Macías Níguez, enamorado de su barrio, ha elaborado y compuesto un interesante libro —de fácil manejo itinerante—, sobre Triana. El Caserío, subdividiéndolo con acierto: Calles, Plazas, Sitios y Lugares.

Realmente, el libro es un completo y elaborado estudio histórico-documental —ya que su autor ha manejado también los principales archivos sevillanos, desde el General de Protocolos hasta el de Indias, pasando por el Histórico Municipal, el Catedralicio, el del Palacio Arzobispal y el de las Hermandades de la O y del Patrocinio—, completado con inéditas, actuales y curiosas fotografías —de archivo—, en las que vemos la evolución del casco histórico del prestigioso arrabal, así como sus calles más notables, sus personajes más significativos y sus edificios más sobresalientes.

El libro se compone de doce capítulos, en los que se estudia amplia y detalladamente el caserío y las fuentes documentales que el autor ha manejado: Padrones, planos, documentos y fotografías, más de curiosos y varios documentos, referentes a permisos, licencias, pragmatizas y licencias, entre otros.

Importante es el capítulo dedicado a los «Cambios en la estructura urbana», en el que se puede seguir el desarrollo urbanístico hasta la primera mitad del siglo XX.



TRIANA, EL CASERIO. — de MANUEL MACÍAS NÍGUEZ (Calles, Plazas, Sitios y Lugares), editado por la Tenencia de Alcaldía de Triana. Sevilla, 1985. 303 págs.

El autor se esmera al detallar las plazas, las calles, los sitios y los lugares típicos y propios del arrabal trianero, invadiéndole la nostalgia al detallar las —calles y plazas desaparecidas—, contrastándolas con —las existentes—.

Digno de mención es el capítulo dedicado a las «Calles y Plazas desconocidas», donde Manuel Macías, amparándose en la documentación histórica y en la bibliografía *montañesa* estudiada desde la Callejuela de las Aguilas a la Calle de las Virgenes, pasando por las calles Anexas, del Arco, del Arco, de los Bardos, de Juan Chuchillero, del Jurado Fernand Martel, del Marqués, la Barreduela de Benacazón, la Calleja de Juan Pulido, o las calles de Marmoles, del Paso, de la Peña, del Pescado, de Santiago, de la Sierra, de la Silla, del Tejar o de Velázquez.

Entre los «Sitios y Lugares», que el autor reseña, tenemos algunas desapariciones, como la *Alcarterilla de la cal de Castilla* (hoy, Alcantarilla de los Ciegos), El Sitio del Arquillo o Los Arcofres, destacando también lugares tan significativos e históricos como el de la Almoneda y el Arquillo de la O.

Asimismo son notables Las Barridas trianeras, como la de la Dársena, la de la Haza del Huemero, la del Patrocinio, la de San Gonzalo y la del Terrafuelo, a más del Barrio Chino, del Barrio León —levantado en el primer tercio de nuestro siglo—; el de las Máquinas y el de la Voluntad.

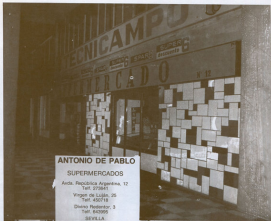
El libro —históricamente— se cierra con el capítulo dedicado a la «División religiosa jurídico-administrativa», en el que Macías Níguez estudia la división del barroco *cuartel* trianero, con sus ocho barrios y 51 manzanas, que comprendían 1.446 viviendas, de las que 71 eran inútiles.

Ya en 1820, en la nueva división administrativa, aparece Triana como el Cuartel 4.º de Sevilla, figurando así en el padrón elaborado por el Ayuntamiento Constitucional, del año 1821. Anotándose los cambios efectuados en el decurso de los siglos.

El libro se completa con un apéndice *Apéndice*, con sus ocho demarcaciones —manzanas, calles y números— y un detallado plano del populoso barrio.

Triana, El Caserío es un nuevo libro que viene a enriquecer la bibliografía de temas sevillanos, que salva una laguna histórica, poniendo al día —actualizando— los estudios que se han realizado sobre el populoso arrabal gadalquivereño.

ACOR DANIEL PINEDA NOVO



**ANTONIO DE PABLO**

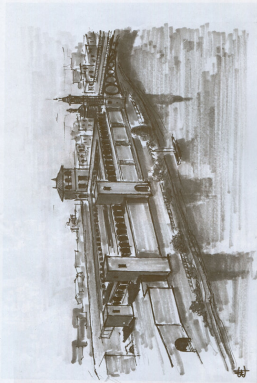
**SUPERMERCADOS**

Avda. República Argentina, 12  
Telf. 273841

Virgen de Luján, 20  
Telf. 450718

Ciudad Rodoncor, 3  
Telf. 843000  
SEVILLA





Mercado Mexique. Mayor nos ofrece un panorama antiguo sobre el Capitolio de Trujillo, rodeado de primer mundo edificios en un espacio de tiempo y años de los edificios. Espacios modernos y construcciones con la posibilidad de hacer cosas al estilo del Mercado. Sin embargo, una ciudad que los comerciantes que poseen todos el tema, tanto de nuestra mejor comida y que están recogidos en un momento histórico sobre el patrimonio que tiene el mercado. Especialmente que este tipo de los tipos de la luz para todos los tipos de los edificios más recientes de su poder.

© AMTRAVEL

# EL CASTILLO DE TRIANA

TRIANA. Fragmento de un grabado del siglo XVI.

Existe una fuerte asociación de ideas entre el que fuera Castillo de Triana y la Inquisición, y es natural que así ocurra dado que aquella institución lo ocupó durante tres siglos bajo un clima de terror, producto de una fanática intolerancia religiosa. Todo esto se complementa con el general desconocimiento que existe sobre el tema, y para muchos resulta increíble que aquel ocupara en su época el solar actual del Mercado de Abastos de Triana, como otros no saben siquiera de su existencia. Pero la importancia del Castillo de Triana no estriba sólo en la permanencia allí del Tribunal de la Inquisición, como tampoco en sus trágicas actividades, sino en el suceso de interés que dio de la primera fortaleza árabe de la Ciudad. En estos momentos en que esta cuestión se hace actualidad, no está de más trazar un ligero esbozo de su desarrollo en el tiempo y sobre todo profundizar en las circunstancias que concurrieron en los últimos días de su vida y que la llevaron a su desaparición. Posiblemente con estos conocimientos se llegue a establecer un criterio más nacional sobre la recuperación de sus restos y sobre la remodelación del Mercado que es lo que ahora se pretende.

Fue el miramolin Abuycub Yusuf, hijo de Abdalmuhammed que emprendió la construcción de la nueva mezquita de Sevilla, quien en 1172 mandó tender el puente de barcas sobre el Guadalquivir, ordenó levantar las dos alcazabas —la interior y la exterior (Alcazar y Alfarach)— como también el muro de la puerta de Chaatar, los muelles que corren a lo largo de la orilla del río y la Boheta. Sin embargo en ninguna de las crónicas en las que se dan noticias acerca de las construcciones árabes sevillanas se menciona para nada la fortaleza de Triana. Ni el autor anónimo del *Hidal de Maurus*, ni el *Cartas*, ni la crónica del notable historiador sevillano de Baga, *Abenahbásala* hacen la más mínima alusión a su construcción o a su existencia. Y todo ello resulta un tanto extraño dada la magnitud de la edificación que nos ocupa. Se dice que el Castillo fue realizado para proteger al puente de barcas, es decir, que se levantó después del tendido de aquél, sin que hasta el momento seamos las fuentes documentales de donde parte esta aseveración. Si sólo es una hipótesis, de la misma manera se podría apuntar la hipótesis contraria; es decir la de su existencia antes del puente de barcas. Esto explicaría su ausencia en la relación de las obras realizadas por *Abuycub*, señalando de paso la posibilidad de su ser

en épocas anteriores, visigoda o romana. No es una hipótesis descabellada ni mucho menos, si recordamos por ejemplo como la gran fortaleza árabe de Alfarach (San Juan de Arnaizach) se remodeló sobre la antigua romana de Coset, y que este hecho se repite con frecuencia en otros muchos casos a lo largo de la Historia. La defensa de la Ciudad por Poniente fue una obsesión de los pueblos que la ocuparon; obsesión muy justificada ya que el extenso plano de la Vega no presentaba obstáculo alguno al invasor. Fijémonos por un instante cómo los almohades tenían establecida toda una amplia red defensiva que arrancaba con el Castillo de Alfarach, capaz de albergar a todo un gran ejército y cubría de puente en la cornisa del Alfarach, que se proseguía con numerosos torresones disseminados por toda la Vega, hasta llegar al gran foso defensivo de la Caba, que cerraba el recinto de la alquería trianera. Los pasos o alcantarillas de éste se defendían a su vez con otros torresones, que enlazaban con el Castillo, al pie del puente de barcas y en el centro geométrico de la alquería. Los extremos de ésta y en los entresijos de la Caba con el Guadalquivir, se encontraban asimismo fuertemente protegidos por otros grupos de torresones o pequeñas fortificaciones, tal como ocurría con las ciudades frente a la Torre del Oro donde se impedía el paso por el río con la famosa cadena, formada de eslabones de madera e hierro, que se tendía entre ambas orillas. Esta especial preocupación por defender el sector de Triana que a su vez era defensa del río y de la Ciudad la hubieron de sentir los pueblos anteriores a los árabes y no debe descartarse la posibilidad de la existencia de obras de fortificación en su orilla derecha desde tiempos primitivos. La hipótesis se presenta ahora con más fuerza, ya que en las actuales prospecciones arqueológicas que se han llevado a cabo, han aparecido un ara romana, utilizada como elemento de relleno de la fábrica de una de las torres. Y este elemento resulta allí un tanto extraño salvo que proceda de restos romanos próximos o del mismo subsuelo. Pero remitámonos a la fortaleza, posiblemente almohade, que siguió cumpliendo su cometido hasta la conquista de Sevilla en 1248. Sabidamente conocidos son todos los sucesos que rodearon aquella gesta, y no los vamos a repetir una vez más, señalando el hecho de que tras la rendición musulmana el Castillo fue entregado al Concejo de la Ciudad bajo custodia de los caballeros de la Orden de San Jorge, quienes establecieron en él una Capilla dedicada a su Santo Patrón. Pero la fortaleza ya no tenía sentido como tal y por esta circunstancia aquella Orden Militar abandonó su cuidado acabando por marcharse. Allí continuaron habitándola algunas familias que mantenían el culto a San Jorge y también los adalides, judíos descendientes de los primitivos que había en Sevilla.

cundo fue conquistada. El año de 1481 se establece en el Castillo el Tribunal del Santo Oficio, dando lugar al desalojo de todos sus anteriores moradores. Corriendo un velo sobre su permanencia y actuaciones, sólo señalaremos que con motivo de la terrible inundación de 1626, en la que sufrieron apreciables daños sus cimientos y muros, hubo de ser abandonado por aquel, que se trasladó con todas sus dependencias y cárcel a Sevilla, estableciéndose en la Colación de San Marcos en casa de los caballeros Tellos-Tavera. Allí permaneció hasta 1639 en que realizadas las obras de reparación que se precisaron, volvió otra vez a ocuparlo.

El 27 de febrero de 1763 Carlos III expidió el Real Decreto de Expatriación y Extrañamiento de todos sus dominicos a los Regulares de la Compañía de Jesús, así como también la ocupación de sus casas, colegios y temporalidades. Entre los colegios se comprendía el llamado de la Purísima Concepción o de las Becas que fue destinado para Colegio Seminario de Niñas. Por no haber tenido efecto este destino por falta de medios para su dotación, fue solicitado en el año de 1777 por el Inquisidor General para establecer en él, el Tribunal del Santo Oficio, dado el mal estado en que se encontraba el Castillo de Triana. Accedió el Rey a cambio de que quedara de real disposición aquel, por lo que se otorgó la correspondiente escritura de cesión y permuta, y el 30 de noviembre de 1785 se trasladó la Inquisición a las Becas tomando posesión del mismo, mientras a su vez el fiscal de S. M. la tomaba del referido Castillo. Este último dio cuenta en 28 de febrero de 1786 del concierto, al Excmo. Sr. Conde de Campomanes y con la misma fecha al Consejo de la Inquisición para que se diesen los destinos correspondientes. Bajo estas circunstancias abandonó de una vez para siempre la Inquisición de Triana, dejando tras sí no sólo el recuerdo de sus íntimas actividades, sino también una edificación arruinada. No sólo fue la continua agreste del Guadalquivir, sino también las actuaciones humanitarias que le habían privado de las atarjes de sus torres, de parte de su barbacana, de su patio inferior de armas y sobre todo de su original carácter como fortaleza.

En 1787, hacia el mes de agosto, se comenzó la gran obra para ensanchar la entrada del puente en 10 varas como también la realización de la muralla de la calle Beta, derribándose toda la barbacana, cuyo material se utilizó para elevar la cota sobre el nivel del río alcanzando a la que éste llegó en la inundación de 1763. Esta primera acción fue el origen del total derribo del recinto, cuyas acciones proseguirán a través de los años de forma ininterrumpida.

Tras quedar el Castillo de disposición real, Sevilla presentó una instancia al Rey a fin de que se le concediese aquel, para que sirviera de asilo a los vecinos de Triana en ocasiones de

las grandes avenidas del río. Era su intención establecer un depósito cómodo para los abastos y donativos que solían franquearse en aquellos casos. La petición realizada en 26 de noviembre de 1794 por el Ayuntamiento de la Ciudad Sr. Marqués de Rivas estaba amparada en toda una serie de razonamientos que disculpan desde el estado ruinoso del edificio, agravado por el hecho de haberse desplazado un tiempo de muralla desde la primera torre del río, la consideración del horror que causaba la idea del uso que había tenido, hasta el hecho de ser ocupado por delincuentes y malhechores, como también los saqueos de que era objeto, despareciendo herrajes, puertas, lienzos de baranda y toda clase de materiales de su interior. Se proponía levantar todo el solar a una altura a la que no pudiesen llegar las aguas en las inundaciones, consiguiéndose a la par un paso directo desde la calle Castilla al Altozano, formando en su centro una plaza para la venta de hortalizas y otros comestibles, y aprovechar los costados y laterales sobrantes para labrar viviendas destinadas a los vecinos del barrio carentes de medios. La creación de la plaza evitaba el perjuicio que entonces se sentía de la ocupación del Altozano, en que por una parte los vendedores y por otra los carros y carretas que habían de regular sus efectos en el Cajón de Rentas Reales, dejaban colapsado aquel espacio. A esta petición accedió el Rey en la condición de que se pagaría a las temporalidades de los jesuitas — luego que se realizaran las obras necesarias— alguna renta anual proporcional a los intereses que se produjeran. Ya habían comenzado las reclamaciones de la expatriada Compañía de Jesús, y en el caso presente, de sus temporalidades, al estimarse que el Castillo de Triana fue permutado por el Colegio de las Becas.

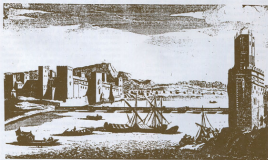
A partir de aquí siguen toda una serie de actuaciones e incidentes, para cuyo relato no disponemos de espacio suficiente, pero que nos inducen a pensar que no eran tales las intenciones expuestas, sino que el plan previsto era de mayor alcance. Se trataba eso sí, de ponerlo en planta lano, de terraplenar e igualar su acera para proporcionar cuadrado y departamentos para hacer el depósito de abastos y los refugios para el vecindario, pero también estaba la idea de labrar fincas con fines de lucro. Por todo aquello el Decreto de 21 de febrero de 1794, tenía paralizada la cesión hasta tanto no se aclarase convenientemente lo que realmente se pretendía hacer, decreto impulsado por el Defensor de las Temporalidades, que en sus censuras indicaba que había que tener en cuenta que no sólo se le entregaba a la Ciudad un amplio solar de gran valor, sino también todos los materiales allí contenidos, más que suficientes para realizar la obra proyectada. Ponía como ejemplo las tres casas que ya se habían edificado junto al propio edificio en el lugar del



palenque de la calle San Jorge, las calles a pesar de ser estrechas y sólo proporcionadas para el establecimiento de tiendas de comestibles, se recibían de cada una de 5 a 6 reales diarios, de manera que según lo que constaron se podía estimar sin temor a equivocarse que producían al menos un 6 por ciento. Seguía indicando que en el supuesto de que las oficinas que se labrarán allí produjeran como era caso real 30.000 reales de renta anual, el 3% correspondiente a las temporalidades sería de 900 reales, cifra que á su juicio constituía una diferencia exorbitante. Finalmente el Jefe Comisionado arbitó la cuestión bajo una serie de condiciones estipulando el 3 por ciento para las temporalidades, que las obras se habrían de concluir en un máximo de tres años, y que pasado dicho tiempo podría empezar á producir efecto el pago de las mismas y que la Ciudad, cuando se acomodara podría redimir el capital equivalente al rédito que pagara anualmente en la forma en la que se prevenía en aquella Real Orden. A pesar de esta decisión siguieron las desavenencias y en un último Real Decreto de 21 de febrero de 1796, para evitar actuaciones al margen de lo acordado se prescribió la Enajenación de Rincas de Propios, por el que ya no podía Sevilla labrar casas en aquel terreno, y sólo á lo más generoso en planta llana. Por fin se otorgó la

escritura de cesión el 16 de abril de 1800 y el 5 de junio se encontraron en el Castillo D. Joaquín de Abaserra, Comisario de Guerra y comisionado por el Excmo. Sr. Conde de Puerto Blanco á los efectos de entregar y posesionar á la Ciudad de Sevilla del Real Castillo, y en nombre de éste el Veinticuatro Marqués de Rivas. El Comisario le tomó de la mano y lo introdujo en el interior paseándose ambos por todo su terreno, habitaciones, murallas y torresnas, subiendo y bajando escaleras, abriendo y cerrando puertas, y haciendo otros actos en señal de verdadera posesión que terminaron con la entrega de las llaves de su puerta principal. De todas aquellas diligencias se levantó acta que firmaron como testigos el Sr. Marqués de Tablantes y D. Francisco Rodríguez vecinos de Sevilla.

Ya propia de la Ciudad la finca se dispuso el pronto derribo de todo lo ruinoso aprovechando los propios materiales para rellenar el solar hasta la cota deseada, de acuerdo con el plan y los planos que se habían ejecutado y que fueron remitidos al Supremo Consejo de Castilla para su aprobación. En esta situación ocurrió que D. Manuel Serrano, vecino de Sevilla, solicitó del Rey en 4 de abril de 1801 parte del Castillo para instalar en él una fábrica de cuchillos flamencos, que como la solicitud reca se dice que eran de mejor temple y calidad que los



VISTA DEL RIO, PUERTO DE BARCEL Y CASTILLO DE SEVILLA. - (Grabado francés de mediados del siglo XVIII - Real. Chac. J. Chateau).

extranjeros, como también para realizar otras labores en hierro y acero e instalar máquinas para fijar planchas de plomo de todos los gruesos y tamaños, amparándose en que no existía en el Reino ninguna industria parecida. La aceptación del poder real a esta solicitud en 25 de junio de 1802 sorprendió a la Ciudad que veía afianzados todos sus planes en lo que a los derribos se refería. A partir de aquí se entabló una verdadera batalla entre la Ciudad y el fabricante que pretendía hacerse por todos los medios de los restos del Castillo antes que lo derribaran del todo. Insistía Serrano en el exacto cumplimiento de la disposición real y valiéndose de ella y del Intendente y Asistente interinos a la sazón, llegó a conseguir en una ocasión que el Aguacil de diligencias, auxiliado con topa y ministros, arrojaran del edificio a los trabajadores que realizaban el derribo y al soldado de guardia que custodiaba los enseres y efectos que allí se encontraban. Aun así las intenciones de Serrano tampoco estaban claras y tras una serie de sabrosos sucesos e insultos situaciones el industrial abandonó la partida y el 4 de julio de 1803 se dio por terminado aquel enojoso asunto. Con ello se consiguió finalmente poner el solar en planta lisa aun cuando todavía permanecían en pie los terrenos, los ornamentos exteriores y parte de la estructura que rodeaba el espacio central. Aun así no se acababa de darle un destino definitivo a todo aquello, y se sucedían los informes de los Arquitectos de la Ciudad en relación al inventario y valoración de los materiales que allí quedaban, mientras se realizaban nuevos derribos y reformas, y vemos cómo todavía en el Cabildo de 19 de octubre de 1813 se trató de una petición hecha por la Real C.<sup>a</sup> del Guadalquivir sobre que se le concediera la Inquisición Vieja para establecer en ella una fábrica de cristales.

Bien sabido es el destino final del solar del Castillo y la implantación en él del actual mercado de abastos (Para conocimiento sobre este tema ver la Revista Triana de La Veta-1982.)

De todas estas noticias queda al parecer un hecho concreto: el derribo se efectuó pero no en su totalidad. En una de las excavaciones efectuadas en el Mercado ha aparecido el pavimento exterior del Castillo en perfecto estado de conservación a unos cuatro metros y medio de profundidad en relación con el pavimento actual; lo cual parece indicar que se mantiene toda la obra de fábrica en unos 3 metros de altura relativa con el material procedente del resto de la demolición. En una palabra toda la planta del Castillo está allí enterrada exceptuando aquellos materiales que por su riqueza —puertas, ricos maderas, herrajes y otros varios— fueron enajenados para su venta. Este suceso nos lo confirmaría las nuevas prospecciones arqueológicas que se hicieron en distintos puntos de la planta.

Sin embargo la recuperación de los restos del Castillo nos lleva a consideraciones muy complejas. El traslado del Mercado a otro lugar facilitaría de forma notable el rescate, pero esta Plaza de Abastos de Triana se ha convertido ya en algo tan sentimental para el Barrio, que nos creemos que haya trianeros al que esta idea le agrade. Por otro lado está prevista su remodelación de acuerdo con el proyecto aprobado y esta solución implicaría nuevas direcciones y estudios. Otra solución apuntada por algunos sería la recuperación y restauración posterior de la totalidad del edificio integrando en él al Mercado, solución que no parece maravillosa, pero que tropieza con la ignorancia de lo que realmente se pueda encontrar, amén del tiempo empleado en la recomposición de los restos, costes y sobre todo con que se lastimen intereses que nos son muy respetables. Finalmente existe una solución intermedia que a nuestro juicio puede dar satisfacción a todas las partes. Si se cuenta con que el pavimento del mercado se encuentra a 3 metros bajo la rasante de la rampa del puente por su entrada principal, se podría llevar el nuevo pavimento del remodelado mercado a esta cota mediante un forjado sustentado por el mínimo número de pilares, que arrancaran desde la cota del pavimento primitivo de la fortaleza, que se sitúa a unos 4 metros de profundidad. Aunque estos pilares interferirían los restos, por lo menos no lo destruirían todo y dejarían una altura de unos 7 metros bajo el nuevo pavimento capaz de facilitar de forma cómoda la realización de las excavaciones. Aun más, si se estudia convenientemente el sistema, el Mercado puede seguir funcionando mientras se realiza por encima de él, el forjado. Esta solución acarrearía el estudio de un nuevo acceso mediante escaleras por la puerta de la calle Castilla y la remodelación de todas las casas de su entorno, desde el que fue Corral de la Inquisición hasta el propio Callejón de tal nombre. Asimismo afectaría al acceso por la Puerta de la calle de San Jorge paralela a la cual se conserva intacto el lienzo de la muralla y a otros puntos. Si los restos encontrados careciesen de importancia la planta conseguida podría destinarse para aparcamientos o a la ampliación del mercado, que lo necesita. Pensamos que todo esto es un interesante estudio que debe realizarse de cara a las perspectivas de la futura Plaza de Abastos, desde el Puente, Alfarero y otros puntos de su entorno aun cuando suponga el disponer de un presupuesto de mucha mayor cuantía.

Quizás si las circunstancias nos son favorables podamos ver los trianeros rescatados del ayer las Torres del Castillo (Blanca, Paloma, Norte...), el Torreón Central del Homenaje, la Sala de Secretos, el Salón de los Tres Arcos y tantas otras de sus dependencias que basuró durante su permanencia en él, el temible Tribunal del Santo Oficio, aunque ignoremos sus calificativos árabes.

...Y también en TRIANA

# IVARTE

Los especialistas en electrodomésticos

San Jacinto, 16

## *Cine Avenida*

IDE VERANO

Calle Pagés del Corro, 39

1940

Siempre los mejores  
reestrenos.

Cambio diario de  
programa.

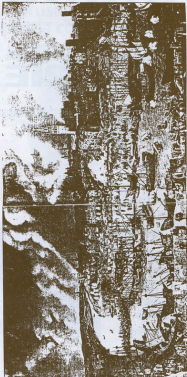
Esmerado servicio  
de nevería.

APARCAMIENTO.



COMODORÍA DE TERNATA

La zona del río Cuervo de Indio del siglo XIX  
Museo de Antioquia



LA ZONA DEL RÍO CUERVO EN EL SIGLO XIX (Foto de Antonio J. Muñoz)



MANUEL MACIAS MIGUEZ



*Antecedentes históricos de la*  
PONTIFICIA, REAL E ILUSTRE HERMANDAD Y COFRADIA DE NAZARENOS  
DEL SANTISIMO CRISTO DE LA

# EXPIRACION

Y MARIA SANTISIMA DEL

# PATROCINIO

## EL CACHORRO

El año pasado se publicaron por la Hermandad del Patrocinio, y con motivo de la celebración del II Centenario de la imagen del Cachorro, sus antecedentes históricos. Este trabajo, encargado por la Junta de Gobierno a D. Manuel Macías Míguez, constituye una publicación más sobre Triana en que se pone de manifiesto no sólo la vida de la Hermandad, sino también una parte determinante de su culto: El Patrocinio, Pontificia y el Zamacorro mostrando la insustituible imagen del Cristo de la Expiración, sus claves al conocimiento de este sector de Triana que hoy histórica y le sigue haciendo con su cofradía. Numerosas e interesantes reproducciones fotográficas acompañan este modesto trabajo que, salido de las manos de un gran trianero, es ahora un regalo para la Hermandad y para el Barrio.

SANTIAGO

# NUESTRA PARROQUIA

Entre las distintas capillas que ocupan la iglesia de Santana, se encuentra la de la Virgen de la Victoria, situada en la nave de la Epístola. En el lado derecho de la pared, conforme se mira de frente a la artística y singular veña que la cierra y hacia su parte interior, existe un notable arzúelo de forma rectangular, formado por treinta y dos piezas. Se trata de un laudo sepulcral realizado por el notable artista italiano Francisco Nicolás Pisano, cuyas nuevas técnicas tanto influencia tuvieron en la arquitec-tura trinitaria.

Aparece en él la figura yacente de un hombre, más bien joven, revestido de una ampulosa sotana de color amarillo anaranjado, por cuyas aberturas laterales aparecen los brazos ampu-dados en mangas de color morado. Las manos se cruzan a la altura del vientro y una gran cruz de color naranja pendie de su cuello. La vestimenta deja ver las medias verdes y los zapatos negros. La cabeza, ligeramente inclinada hacia la derecha y hacia abajo, se cubre con un bonete de color negro, mientras descansa sobre un almohadón de color blanco con bordados de lila-cena y un borlon en cada ángulo. El conjunto de la figura se enmarca sobre un fondo oscuro que se corta y cierra por una cornisa perimetral con aristas góticas, que solo se interrumpe con las inscripciones. En la primera de ellas, de pequeño tamaño y situada sobre la cabeza, se lee:

FRANCISCO NICOLASO  
ITALIANO ME FECIT

La segunda corre a lo largo del borde superior del laudo y en ella se dice:

VERA FIGURA I SEPULTURA DE RASO  
LOPEZ.



A continuación aparece una palabra redible por el mal estado de las piezas o bien porque se ha querido borrarla acabando con otra pequeña inscripción donde se sitúa la fecha.

EN EL AÑO  
DEL MIL  
CCCC II

Este enterramiento permaneció oculto tras el retablo de Santa Cecilia hasta mediados del siglo pasado, volviéndose a su aparición de leyendas que van desde la de haber sido el guardián de un noble, hasta la de haber sido el guardián de la torre. A la vista del personaje representado, es indudable que se tratase de alguien de cierta o mucha relevancia, por lo riguroso del ropaje y la actitud y rasgos del rostro.

Aunque la obra presenta grandes diferencias con las posturas de Nicolás Pisano, es una pieza apoyada en los esquemas góticos, notable y de gran mérito, aunque deteriorada por el tiempo y el mal trato que ha sufrido. En efecto no se de donde surge la costumbre, pero existe la leyenda entre los jóvenes trinitarios de que dándole patadas al arzúelo, encuentra novio. Por supuesto, pueden imaginarse la cantidad de ellos que ha tenido que soportar el paciente Raso Lopez, figura desconocida hasta el momento, de la que únicamente sabemos que su apellido se identifica con los de los obispos de Triana en aquella época.

LUIS MACIÁS

## Inmobiliaria La O, S. A.

Castilla, 29 - Telf. 33 42 96

## Inmobiliaria La O, S. A.

Obras en Matalascañas, terminadas y entregadas:

**CONJUNTO RESIDENCIAL -LAS BRISAS-**  
**CONJUNTO RESIDENCIAL -EL PASODOBLE-**

Obras en construcción en Matalascañas:

**CONJUNTO RESIDENCIAL -LOS ROMEROS-**  
**CONJUNTO RESIDENCIAL -EL AJOLLI-**

Próxima construcción en Sevilla de  
apartamentos y local comercial,  
en Castilla, 23-25

INFORMACION Y VENTA:

**JUAN MANCHO LOPEZ**

Oficina Matalascañas: Avda. de la Morera, 12  
(frente a la Farmacia) - Teléfono (955) 430016  
Y en Sevilla: Alameda, 16 - Teléfono 213442

# ENRIQUE CAMPUZANO, s. a.

MATERIAL PARA CONSTRUCCION  
SANEAMIENTO Y DECORACION  
TECHUMERES  
IMPERMEABILIZANTES  
AISLANTES  
REFRACTARIOS  
GRES

Paseo de Heróides, 4 - Teléfono 26 88 68  
**SEVILLA**

Pedro del Cerro, 168  
Telf. 27222 - 27269  
**SEVILLA**

## VIRGEN DE LA ESTRELLA

HELADERIA  
CAFETERIA  
CHOCOLATERIA

SAN JACINTO, 31 TRIANA



¡GRACIAS POR SU VISITA!



# Esperando la Coronación Canónica de la Imagen de la Esperanza de Triana



SEÑORA SEÑORA DE LA ESPERANZA - TRIANA

## UNA LLAMADA A D. VICENTE ACOSTA

Solicitando información del Tema

Cuantas veces se me ha solicitado mi colaboración para esta revista, he respondido prontamente, esta vez he estado más remiso. Se me pide escribir sobre un tema, al que como Hermano Mayor de la Hermandad, soy imagen titular es la Esperanza de Triana, no puedo negarme, pero al hacerlo quedará claro que cosas una al no desarrollarlo debidamente y desorientar al lector, y otro al exaltarme, dando entonces la impresión de que más de animar no una, sino todas las almas a mi catedral.

Y es porque en nuestra Sevilla, el hermandad mayor de Hermano Mayor, lleva de tal forma a la persona que lo ocupa, que durante el tiempo

que dura su mandato, las opiniones que de sobre cualquier tema que atañe a las Hermandades, nunca le serán imputables a la persona que las ama, sino al cargo, y por ende los felices que fuertemente pueda cometer se los imputarán a la Hermandad que representa.

Si embargo creo que esta vez es obligación del cargo, que tanto me honrará en llevar durante tres años, si Dios me lo concede, el escribir unas líneas, para exponer ante vuestras señorías y todos los sevillanos, el porqué la Junta de Gobierno de la Hermandad Sacramental de la Esperanza de Triana, ha pedido a Su Señoría, la «Coronación canónica de su Imagen Mater».

Escuela Francisco Justo Nieto en uno de sus edificios, que ya en el año 1893 cedió al P. Manuel de Benavente, a la imagen de la Esperanza de Triana entre las que por su devoción seculares celebran en el grupo de las que podrían ser connotadas.

No sé si D. Manuel sabía de lo dicho por el P. Benavente, me refiero a D. Manuel Espinosa Quiles, Hermano Mayor, de feliz memoria y gran fundamentación en la fusión de la Hermandad del Santísimo Cristo de las Tres Caídas, Nuestra Señora de la Esperanza y de San Juan Evangelista, con la Hermandad Sacramental de la Real Parroquia de Señora Santa Ana, Decia D. Manuel, que una vez lograda la fusión de ambas Hermandades, teníamos que aprovechar los bienes espirituales que de ellas se derivaban, y pedir a Dios constantemente por la «concepción canónica» de la única Virgen de la Esperanza, el San decia conmovido, «—no es un sueño».

Y es que pensar en ese acto placido de la concepción de una imagen querida en un sueño del que nadie quiere hablar aunque lo haya soñado, por temor de que no pueda realizarse algún día.

Hace pocos años que la fusión con la Sacramental es un hecho, D. Manuel ya no está entre nosotros, pero estoy seguro que desde el cielo no ha sido ajeno a este hecho de amor de su Hermandad, que lo ha llevado a pedir la concepción canónica de su Esperanza de Triana.

Aunque algunas personas piensan, y lo que es peor, dicen, que el culto pasado a la Santísima Virgen sería está pasando de moda, creo que nunca tendrían ocasión de equivocarse más verdaderamente que cuando así ellas digan. El culto devocional a la Santísima Virgen no puede pasar nunca, si al menos por así lo creo, mientras que perdurase la concepción de la «maternidad divina de María» y de que como madre su Hijo-Dios siempre estará dispuesto a escucharnos cuando ante Él interceda por nosotros.

En el culto placido dado a una imagen, en este caso a la Esperanza de Triana, a través de los siglos, llega un día, porque así Dios lo dispuso, en que recibe el reconocimiento oficial de la Santa Madre Iglesia, convirtiéndose a esa imagen la «concepción canónica».

Fue así el favor de los cultos de Benavente a la Santísima Virgen el año último, tal espíritu de amor y fraternidad, que un año se extendió por la Capilla y la Junta de Gobierno, de ambos acuerdos, creyó llegado el momento de solicitar de nuestro amadísimo Prelado, el Sr. Cardenal Bueno Morera, permiso para transferir ante su Santidad la documentación de solicitud de la «concepción canónica» para la imagen de Nuestra Señora de la Esperanza de Triana.

1893  
1878



El Sr. Cardenal acogió favorablemente la petición y la Hermandad comenzó los trámites bajo su paternal tutela. Todo así de sencillo, ¿verdad? Dios lo quiere!

¿De qué momento en la Sagrada imagen de Nuestra Señora de la Esperanza, esa condición de pasar la devoción popular y caritativa desde culto pasado a través de los siglos?

Yo, sinceramente, creo que si, aunque mi enfoque sea pobre, de sólo treinta años, los que he vivido en Triana, y lo creo pensando más en la sencillez de formarnos, costumbres y feites, que no cesan a través de los días y de los años, de acudir a pedirle o darle gracias, y en aquellos días que la acompañan orantes y silenciosos, formando un amoroso cortejo, en sus travesías a la Real Parroquia; pensado más en años que en el multitudinario y antevivificado gentío de la Madrugada del Viernes Santo, con todo lo que esto puede encerrar de religiosidad popular.

De treinta años atrás así está la historia para que nos lo expliquen y sabemos si siempre fue más blagado punto de atención para la devoción del pueblo.

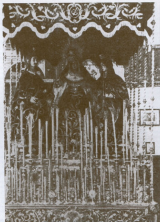
Escrito Benavente, no sé si citando a J. Manuel, que en la Real Parroquia de Santa Ana se le daba culto a una imagen de Nuestra Señora de la Esperanza desde principios del siglo XVI y que la piedad del pueblo lo llevaba a hacer fundaciones de capellanías para su altar, entre ellas una la de D. Gonzalo de Herrera fechada en 1523. En el acta fundacional de dicho capellán se especifica no sólo el culto diario que debe recibir la imagen de la Señora, sino los cultos extraordinarios en el día de la Esperanza, donde había de formarse hasta un colegio que fuese desde el coro hasta su altar.

Esta atención placida que ejerció la ciudad imagen, hizo que el Cristo de connotadas del barrio de Triana se tomara como su imagen trinar a formar Hermandad y como tal símbolo de su existencia por nombres de solaciones a la Peña de la Santa Cruzada y al Corpus de la Ciudad.

Con la misma minuciosidad que el documento de capellanía, antes aludido, describe los cultos, podemos leer una crónica de un suceso acaecido en 1719 de un ermitaño extranjero, entre leyenda y realidad, creyéndose más en esta última por los muchos datos que cita el cronista. Dice que en el año 1719, en el mes de febrero, zarpó del puerto de Sevilla la Real -Virgen de Begonia- con cargamento para las Indias Occidentales, llevando entre su tripulación en su moto elevado de trianero que portaba una tabla con la imagen de la Esperanza de Triana, imagen que colaron en la cámara de la tripulación y a la que recibían culto día a día. Después de muchas vicisitudes, al hacer naufragio y, entrebandos contra las tormentas, se deshicieron, y de toda la tripulación sólo quedó sobre la playa el cuerpo ensangrentado del granado Manuel Gómez de Vitoria, de dieciocho años de edad, natural de Huelva, quien al despertar de su inconsciencia se encontró rodeado de objetos restos del naufragio. Entre dichos restos, según el cronista, se encontraba la tabla con la pintura de la Esperanza de Triana, que él recogió con otros objetos. Tras muchas vicisitudes llegó a una colonia española cerca de la ciudad de Concepción, donde entregó la tabla a fray Domingo de Terresillas, y colonialmente ésta en la Capilla, cambiando una cofradía nueva en acción de gracias, pudiéndose decir que esto fue el primer culto que la Esperanza de Triana recibió en el Nuevo Continente.

Este mismo culto de amor y confianza lo seguían tributando sus hijos de Triana, quienes teníanlo puesto en Día de cofradías, acudían a pedirle en todas sus necesidades; de ahí que en abril de 1738, ante la sequía que agonizaba las campos y la ciudad de Sevilla, se sacaron en procesión de rogativa desde su Capilla de los Montes, en la Real Parroquia, para llevarla por todo el barrio. Este dato, además de dar a conocer el alto prestigio, es curioso de recordar, pues durante el siglo XVIII lo fue abundantemente en Sevilla y en su barrio de Triana con las ermitas.

En 1700, a pesar de que en el Convento del Espíritu Santo se había sido donada a perpetuidad una capilla, la Hermandad, que era Capilla propia y la tenía en la calle Larga, hoy Puerco, siendo lo culto en ella tan reconocido y tan fervoroso que existen documentos de la época en los que el Conde de la Real Parroquia afirma que la Capilla de los Montes es lugar de piedad para el barrio, y que en ella siempre sus comenidos, lo es de los años de piedad sino el cumplimiento que ordena la Santa Madre Iglesia. A tal efecto se imagina sagrada de nuestra Señora de la Esperanza de Triana llamada a piedad a sus fieles devotos.



Aunque en el año 1868 la revolución después de su Capilla a la Hermandad y esta hubo de refugiarse con sus sagradas imágenes en la iglesia conventual de San Jacinto, no por ello cesó el culto a la Santísima Virgen, y dicha iglesia, que había sido cerrada por restauración de los dominicos, se vio prontamente abierta al culto por la Hermandad ante la insistente petición de sus hermanos y devotos del barrio de Triana.

Y no solamente llamaron a piedad los cultos internos tributados a la Señora, sino que cuando por cualquier motivo tenía que salir de su Capilla prontamente era rodeada por el amor de sus convecinos, que le acompañaban gritando y arrojando. Así lo reflejan los cronistas cuando relatan las dos procesiones que tuvieron lugar el año 1829 con motivo de estar expuesta en la iglesia del Divino Salvador la imagen bajo el nombre de Nuestra Señora de la Esperanza, durante la Epifanía litúrgica. Mariana, la criada a la calle de la Santísima Virgen marchó a piedad a Sevilla entera que la acompañó en triunfo en varias ocasiones.

Como quiera que desde su estancia en San Jacinto la Hermandad llevaba tiempo sin pasar por la calle Puerco, el párroco D. José M.<sup>o</sup> Arceaga Carr, tras haber sido la Junta de Gobierno para que volviese a esa iglesia tras haberse en el año 1867, cuando lo hizo de vuelta de su Exilación de Penitencia, ocurrió un hecho que me llevó a trascrito del relato que el párroco anteriormente citado hizo en la Hoja Pastoral -... En fin del acuerdo de la Gran Señora, esto es, para por las calles, donde tanto se la ama, que este año ha hecho un milagro. ¿Cuántos años de fiebres fuertes y trabajosos ni tener?

Al hacer "el paso" de la Santísima Virgen al número diez y nueve de la calle Puerco, vi en el rapán a una joven en el lecho del dolor rodeada de los sujos que llevaban. La Virgen se paró y el paso cesó hasta permanecer la puerta de casa donde la enferma lloraba y decía y a la que los médicos habían desahuciado. Todos rogáramos a la Virgen, hasta los enfermos fiebres y resaca... Al domingo siguiente la hemos visto buena y sana oyendo la Santa Misa ante el altar de la que es "Esperanza nuestra".

Una Hermandad que junto a un pueblo están acostumbrados a recibir culto póstero a través de los tiempos, a nuestra Señora Santa María, en esta ocasión bajo la advocación de la Esperanza de Triana, no podía quedar así como mero objeto de culto que gran año marino que se celebró en Roma por la declaración dogmática por la Santidad Pio XII de la «Asunción de la Santísima Virgen María, en cuerpo y alma a los cielos».

Mucho más ferviente historia de San Sebastián nueva, la Hermandad organizó un culto extraordinario y solemne permiso de la autoridad competente para trasladar su imagen María a la Real Parroquia para la celebración de una solemne función religiosa coincidiendo con dicha proclamación dogmática. La imagen de Nuestra Señora de la Esperanza fue llevada en procesión a la Real Parroquia quedando la noche del 30 de octubre de 1950 junto a su «cristal». Al día siguiente, tras la función episcopal, volvió a salir para dar una vuelta por su barrio antes de ir a San Jacinto. Durante la función religiosa las naves del templo estaban a rebosar y los músicos de la Real Parroquia permanecían distantes para poder oírse dentro de ellos el aroma dulzón de las candelinas del devoto que se extendían mirando al rostro de la Señora; por eso había que extrañarse cuando al salir la imagen de Nuestra Señora de la Esperanza del templo, el pueblo la recibiera con amor y veneración y tantas muestras de júbilo que parecía que la mismísima Virgen María había descendido del cielo para visitar este barrio de

Sevilla. Y porque Dios así lo quiso, la presencia del P. Cus, Sacerdote de Sevilla, hizo que tales momentos quedaran escritos para la historia eclesial de esta Sevilla que tanto y de tan diversas maneras expresó su amor a la Santísima Virgen María.

Y cómo relatar aquella mañana del viernes Santo de 1950? La Hermandad había salido en la madrugada de ese día desde la iglesia de San Jacinto, despidiéndose de ella después de una estancia de un siglo. Aquella mañana la calle Puzos estaba a rebosar del gentío que esperaba la entrada de la Hermandad en su antiguo Capilla de los Marineros, ese mar de cabezas que se arrojaban en no perderse la entrada de la Santísima Virgen en la Capilla ignoraban que en el interior los Hermanos, dentro de la alegría de volver de nuevo a su casa, buscaban al ver la que estaban ofreciéndoles a sus amos don Mateo, y entre tantas y oraciones pedían a la Esperanza que les ayudase a tener cuanto amor para Ella, la que ahora los faltaba, y la Santísima Virgen, cristalizaban las lágrimas en sus mejillas, habló al corazón de todos sus hijos, para que se olvidaran mariposas de que su hijo les prometía... y privase con ellos.

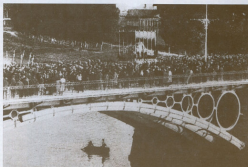
Y de que los que acaban con humildad y el corazón abierto a esta bellísima imagen de la Esperanza de Triana un sentimiento de consuelo, siempre hallarán respuesta a sus peticiones y paz en su oración.

Para girar este punto de que todos los que acaban a ella encuentran la paz, me limitaré a ser copista de

un artículo aparecido el año 1958 en el Boletín de las Hermandades y Cofradías de Sevilla, con motivo de las Misiones que decía así: «La Esperanza, la Virgen marista, la que el Viernes Santo por la mañana se cede año, va llegando por las calles de Sevilla a grupo de marineros, la que lleva y trae con gloria, porque la pena y el gran saber independiente Triana con estos propósitos, vuelve a ser y estar en esta hora de salvación y milagro».

La Virgen guapa y hermosa con sed de muchedumbres y sueños de nuevas singlaturas, ha anclado su nave marista en una esquina del barrio, un marañal con su nombre es un reclamo de amor y cada noche suelta una multitud aferrada en búsqueda de Paz y de Verdad que el mundo que no ofrece en sus marzados porque son un don gratuito salidos de las mareas de Dios. Aquí está la Esperanza de Triana, la Esperanza nuestra, la de todos, porque Ella es la que puede salvarnos más a la cantidad de su hijo.»

Creo que con todo lo anteriormente expuesto queda suficientemente probado que el culto a la sagrada imagen de Nuestra Señora de la Esperanza ha venido claudes desde siglos. No ha creído necesario citar las salidas procesionales en las Madrugadas de los Viernes Santos sevillanos, momentos que quedan grabados en las retinas de todos los que los contemplan para el resto de su vida, y no ha ocurrido a esos momentos de fervor singular propiamente





**EXPOSICION Y VENTA DE  
COCHES NUEVOS Y USADOS**

**Taller de Reparaciones:  
siempre al servicio de su Clientela**

**PRIMER ANIVERSARIO EN TRIANA**



**SEAT**

Auto Comercial O'Donez S. Coop. Ltda.

**OSIEL 2 (El Petrolera)  
Telefono 33 54 01  
SEVILLA**



## ABRINES

SEVILLA  
RELOCACIÓN  
RELOCACIÓN

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA  
SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA  
SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

CAFE - BAR

## SAN JACINTO

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA  
SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## VERA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## BAR LA CINTA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## Barra Con Orop

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## CEBSA SA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## PANIFICADORA

### CORIANA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA  
SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## MESÓN TÍPICO SEVILLANO

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## BAR ALTOZANO

### Pub - Cafeteria ALTOZANO

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## SIDRERIA ARIAS

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## DISCOTECA SAIRA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

## EL BOQUERON DE PLATA



SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA



## EL BOQUERON DE PLATA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA



## Disco 1

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA



## Alva Pub

SEVILLA DE SEVILLA DE SEVILLA

no sea incapaz de encontrar entre las líneas escritas de unas cuantillas toda la poesía, todo el fervor y toda la esperanza que movieron las siglas de sus hermanos y devotos, antes profanos que quédan muchas voces sueltas a los ojos de algunas personas, desde a otras manifestaciones más o menos fortuitas, a las que tengo que dar el voto de confianza de que también son provocadas, la mayor parte de las veces, por corrientes anómalas amenas de la virgen que no han encontrado otra forma de expresión.

Creo que todas estas reconocencias, esas emociones del pueblo de Sevilla ante la bellísima imagen de Nuestra Señora de la Esperanza de Triana, han sido recogidas, bellísimamente por nuestra primera autoridad municipal, quien en nombre de la Corporación dice en el documento de adhesión a la «concepción candorosa». No puedo calificar al respecto, en ningún momento, que la mencionada imagen sea puede considerarse una muestra del profundo sentido espiritual de los sevillanos, sino el anhelo y el símbolo de un barrio entero, que tanto significa en la definición y conformación de la esencia de la Ciudad, Honrar a la Esperanza de Triana es Honrar a Triana y por ende, a Sevilla, a lo cual debe sumarse siempre el Ayuntamiento con el mayor entusiasmo.

Con esta adhesión la Ciudad se hace eco de las de todos sus Estamentos sociales, Civiles y militares; así como las más altas autoridades de la Representación del Estado, de la Región y de la Provincia, así como de todo el pueblo sevillano.

En cuanto al Estamento Religioso me limitaré sólo a una breve mención: El Cabildo Catedral se une de corazón a la petición de adhesión y esta Hermandad Sacramental no puede olvidar los vínculos de amistad que le unen a dicha Corporación, y mismo hace el Colegio de Capellanes Reales y la Universidad de Santa Catalina, haciéndose eco de la gran unanimidad de las Parroquias sevillanas y las Comunidades de religiosos de la ciudad y del barrio y lo mismo las Hermandades de Sevilla en número casi de cuarenta de Penitencia y una veintena entre Sacramentales y de Gloria, encabezados por el Consejo General de M. y C. C., un número elevado de Religiosos, así como las Asociaciones de Padres de Familia.

Todo este conjunto de adhesiones de los Estamentos Civil y Militar de la Ciudad de Sevilla, unido al de sus autoridades Regionales, Provinciales y Militares, han sido llevados ante la mirada paternal y vigilante de Su Eminencia Reverendísima que se digna acompañar la solicitud al Santo Padre en términos encomiables. «Que habiendo representado la petición de la Hermandad y Anchofratía, las adhesiones de las Hermandades, asociaciones religiosas, Reales y sacerdotales y también las de las autoridades en las que se nos ha dirigido, me he sentido profundamente conmovido a Vuestra Santidad solicitando la gracia de su «concepción candorosa». E accipiendo con suma benevolencia y agrado este deseo unánime de esta Ciudad de Sevilla, rogamos ardiente-

mente a Vuestra Santidad la concesión de la CORPORACIÓN CANONICA DE LA MADON DE LA ESPERANZA DE TRIANA, en la forma y sustancia expresada de que será en beneficio de la fe de todo el pueblo. »

No creo firmemente, y así lo expongo, que ahí está el fondo de la cuestión en el reconocimiento de la devoción del pueblo de Sevilla a la imagen de la Esperanza de Triana y en los bienes espirituales que de esta devoción se derivan, para los devotos y para la Ciudad.

Afortunadamente no se han registrado por parte alguna argumentos teológicos que pongan en duda lo anteriormente expuesto, simplemente se han hecho referencias a la materialidad de la «corteza de oro», es decir, han conducido lo simbólico con el acto plástico. En definitiva, me han atraído en el fondo de la cuestión.

La corteza de oro, como argumento, no lo considero válido, pues si en un caso se trata sólo de la que podría darse a cualquiera de las muchas imágenes que en Sevilla y en el mundo reciben la placida devoción del pueblo. «Corona de oro» creo que hay sólo en Sevilla, capital más de culto y estoy seguro que ninguna ha costado a las corporaciones que las poseen ni un céntimo, pues todas han salido del fondo de devoción de sus hermanos y devotos.

Esta «corteza de oro» para la Esperanza de Triana se está tapando con la devoción de sus hermanos y devotos de toda Sevilla, no sólo del barrio, que arroja artes, alfileras, escudos, medallas y cadenas rojas... objetos que fueron llevados por muchos en las madrugada en que acompañaron a la Santísima Virgen, y algunos de estas personas acompañaron acompañándola en su movilidad corporal en el cielo y cuyos familiares han querido que esos objetos que llevaban en la noche, en la juventud o en la vejez sean incorporados a la corona de la Santísima Virgen, para que la imagen acompañando en las madrugadas vendiera hasta el final de los tiempos.



Esta corona de oro de la Esperanza de Triana, que a mí me gustaría se llamase (A)MÁS, y que así como muchas hermanas, hermanas, sean fundadas en un oratorio para obtener una sola pieza de estricta correspondencia se fundan en el oratorio de la Señora, como si de un oratorio de amor se tratase, y quedaríamos unidas unas a otras, como han quedado los gemelos de oro en la corona.

Esta «corona de oro de la Esperanza de Triana», que se está haciendo en los Talleres de Orfebrería Trianera, y que para su total terminación aún se espera la donación de aquellos hermanos, devotos y felices de Triana y de Sevilla, Puerto y Ciudad que en lo hayan sentido, y que el Ayuntamiento, con la Comisión Pro-Corona, está aguardando.

De otra parte, es bueno no olvidar que en nuestra Sevilla nunca se ha tratado por nada, con sacaferria, nada que se haga en obsequio de la Virgen Santa María, y que de todos es sabido, con mayor razón de los que estamos cercanos a las hermandades, que los objetos de culto deteriorados por los años, y que son verdaderas obras de arte, hay que restaurarlos o que renovarlos, y de que muchas veces el material de estas partes supera con creces al de cualquier corona de oro que sus felices devotos regalen a la Virgen de su devoción.

La Junta de Gobierno de la Hermandad Sacramental de la Esperanza de Triana, queriendo preparar a sus hermanos y devotos en lo tocante al porqué del Culto a la Santísima Virgen, el porqué de los privile-

gios que adoran a la Virgen María y otros puntos de temas aparte de una catequesis de niños y a ser posible, como era el deseo del Ex. Cardenal Arzobispo en su día, puesto de acuerdo nuestro Director Espiritual con los Padres de Triana, a los cuales adelanté algo en este sentido, dar un día a la semana en cada Domingo una charla, o un acto mariano, para su feligresía. Todo esto tiene por objeto llevar al ánimo de los miembros de que la «coronación canónica» de una imagen de devoción popular en sí, no es más que el mismo culto que se da a esa imagen.

También podemos adelantar que cuando llegue la fiesta de la «coronación canónica» la sagrada imagen de Nuestra Señora de la Esperanza de Triana recibirá cultos «extraordinarios» en la Real Parroquia de Señora Santa Ana consistentes: en un Triduo, para después celebrar la función solemne en el lugar donde la Junta de Gobierno, con su Director Espiritual a la cabeza, decide.

Hablar de lugar, fecha, presbiteros oficiales, etc., me parece aún más que prematuro. Lo que sí es verdad es que la Hermandad precisa de la ayuda moral, personal y económica no sólo de todos sus hermanos, sino de personas ajenas a la Junta de Gobierno e incluso a la propia Hermandad.

Mientras llega ese día, que tanto que llegar, pues en «este mundo de desesperanza» es necesario Continuar a la Esperanza, para que volvamos a sereta (P. Miel), yo vuelvo a escribir las mismas líneas que puse en nuestro Boletín de la Hermandad, el día

cuando de este adelantamiento espiritual para la Hermandad. «A todos los hermanos pido, que aunque estas fechas son humildes y oraciones, que cada hermano por lo menos una vez al día, al dirigirse al Altísimo pida por «la coronación canónica de la Esperanza de Triana». Esto mismo pido a todos los que lleguen a leer estas líneas, de una u otra orilla, sevítenlos todos y unidos en el amor a la Santísima Virgen María.

Triana en Vigencia del Corpus Christi del año 1960.

Vicente ACOSTA DOMÍNGUEZ



UNA CALLE HECHA TIENDA



Centro  
ASUNCION



## Concurso de balcones

Una costumbre y una tradición muy arraigada en Triana fueron en su época los concursos de balcones, tradición que se ha perdido como tantas otras.

Pero como siempre, y afortunadamente, nos quedó de ella el testimonio gráfico de la fotografía trasladado a una serie de postales en color que conserva religiosamente D. Diego Castro Hurtado. Gracias al celo y al amor que este señor le profesa al Barrio —el mismo que siente por su Hermandad de la Estrella, de la que es Capilar— hemos podido traer aquí una serie de balcones engalanados de casas de Triana que muchos podrán identificar. Las postales dan idea de la importancia y de la belleza de aquellos exornos que sólo el arte popular es capaz de crear.

A su vista nos invade la esperanza de poder resucitar un día algo hermoso que se nos fue.



# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA UN MUNDO DE SERVICIOS

## CHEQUES DE GASOLINA

Con el depósito de su coche siempre recibe dinero vivo con estos cheques del Banco Exterior de España.



## CUENTAS CORRIENTES

Para recibir sus pagos habituales, domiciliar sus recibos y tener al día su contabilidad.

## TARJETA VISA

Para comprar sin dinero. Con sólo su firma en todo el mundo.



## LÍNEA TRIPLE CREDITO

Para movilidad de ahorro. Para obtener en tres meses, un crédito tres veces superior a la cantidad de dinero ahorrado.



CERTIFICADOS DE DEPÓSITO

IMPOSICIONES A PLAZO

ARCHIVO

## LÍNEA TRIPLE USO

Un verdadero ahorro a su medida con tres usos distintos: Línea de Ahorro, Imposición a plazo y Certificado de depósito.

## CAMBIO DE MONEDA

Por su experiencia operando día tras día en 20 países, le facilita la resolución de sus operaciones en moneda extranjera, a través de nuestras 412 oficinas en España.



## POLETA Y PROGRAMACIÓN EMPRESARIAL

Un servicio que le ofrece el asesoramiento y ayuda financiera que puede necesitar su empresa: descuento de letras, crédito a la exportación, factoring, leasing, etc.



## CREDITO AGROPECUARIO

Facilidades financieras para los nuevos cultivos del campo, con líneas especiales de crédito establecidas en colaboración con el Banco de Crédito Agrícola.



**BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA**  
El banco sin fronteras

# Y... de los BALCONES

## ... qué?

La pasada y primavera! noche de Mayo, cuando hacían su típica y retuciente entrada las Carretas del Rocío, en su feliz regreso desde Almonte hasta Triana, me encontraba en nuestra señora Plaza del Alcazaro con la gratísima compañía de una familia de mucha tradición y raíces trianeras. Y unido a este simpático grupo se encontraba un Catedrático de la Escuela Superior de Bellas Artes. En la impaciente espera por ver Casi Joya de la Rocío Trianera, nos introdujimos, a pesar del jubilo y alegre gentío, por calle San Jorge para seguir por Castilla buscando su encuentro. El motivo de nuestra amena conversación no era otro que el de figurarse en nuestras —ya pocas— artísticas casas de hemajes artesanos forjados al estilo de los grandes maestros: Anibal González, Juan Talavera, Eplau y otros que fueron verdaderos genios en la arquitectura sevillana. Y cómo no, vino a nuestra animada charla una de las tradiciones más esenciales con las que en todas sus fiestas han ganado en primacía Sevilla y Triana. Detalles de su gracia, que eran totalmente imprescindibles. Aquellos balcones adornados de insuperable colorido, conseguidos con el arte nato de quienes los habitaban y primerosamente cuidaban aquellos festeos de cerámicas en macetas trianeras, que realzando los tejidos —acariciados por las sedas bordadas de sus mantones— sorreían al coqueillo de sus fiestas que se balanceaban con la brisa del río figurando melenas de Angeles dormidos. Todo esto tenía el recuerdo espléndido en el siglo pasado que fue digna inspiración de artistas sevillanos como fueron García Ramos, Jiménez Aranda, García Rodríguez, Gonzalo Sillao, etc. Y así como fueron dignos para las artes plásticas también los fueron para la literatura y poesía. Son muchas las escenas en las que —por no ir lejos— los hermanos Álvarez Quintero, que nos dejaron bien rubricado que a Sevilla y a Triana no podrian faltarnos jamás sus balcones adornados con mujeres entre flores y mantones bordados, porque si esto ocurría ni Sevilla ni Triana eran nuestras.



Bien sabido es que la Vela de Santiago y Señá Sant'Ana estuvo en peligroso trance y a punto de desaparecer. Quizás la Comisión de Festejos de aquellos años se encontró desamparada ante el intrusismo en el típico barrio de personas poco amantes a nuestras costumbres. Pero desde hace pocos años, y gracias a un grupo de buenos amantes de Triana, nuestra entrañable Vela ha vuelto a ser concurrida y admirada en su esplendor que año tras año va en aumento. Por eso es ahora el momento de preguntarle a los buenos trianeros y a la competente Comisión de Festejos... Y de los balcones... ¿qué? ¿Quién tendremos en el barrio ese concurso de balcones que engrandecía, amenizaba y daba extrema belleza a nuestra Vela? ¿Por qué no alentar a esas trianeras de costa para que Triana vuelva a ser la Triana de todos los tiempos?

Yo pido con toda mi alma a la inconfundible mujer trianera que no deje que se le apolillen sus mantones en los «cajones de la cómoda» ni dejan marchitar las flores en sus macetas, que todo eso unido a sus preciosas caras y a la gracia con que Dios ha rociado sus cuerpos sepan adornar nuestros balcones de Triana, que seguro, difícil se lo pondrán al Jurado Calificador que tengan que premiarnos en cuanto todas pongan ese arte lleno de orgullo para presentar lo mejor para su barrio del alma. Y eso sería la guinda o la mejor pincelada final para nuestra Vela. Con todo el arte y estilo de una recordada tradición que era mucho más hermosa que verse lleno de arena bajo una sombrilla. Y así, con tu valiosa colaboración —mujer de Triana—, ya no habrá nadie que nos pregunte... Y de los balcones... ¿qué?

Que haya concurso en Triana  
como siempre lo ha tenido,  
de balcones adornados  
llenos de gracia y de estilo.

¿Quién no recuerda las casas  
de un Alcazarr florido?  
De San Jorge por Castilla  
hasta el mismo Patrocinio:  
Seña, Pura y Sant'Ana...  
de la Casa a San Jacinto.  
Desde las calles tiraban  
prepos por lo los sitios

y laminadas volaban  
como diardos del hecho,  
para clavarse en el mar  
más hermoso y más castizo.

Ecos balcones del barrio  
en el momento preciso  
que Dios otorga los premios  
desde un lugar infinito.

¡Por ser BALCON DE TRIANA  
que es BALCON DEL CIELO MISMO!

Antonio FERNÁNDEZ MONTES.





LA PREVISION ESPAÑOLA



Seguros

y Reaseguros

Dirección General:

Of. 7 - Telfs. 326883-86 - SEVILLA

## ERA MI MADRE

Llevaba un vestido negro  
con unas flores pintadas  
y dos clavetes unidos,  
que iban casi dormidos.  
(Era el color de su cara)

Sus zapatos eran, de noche,  
de color de madrugada,  
y en su brillo se veía,  
como una cosa nacía  
un baile por sevillanos,  
y por carritos llevaba  
cadenetas y farolitos  
de la Veta de Triana.

Por collar, la Catedral;  
y de ajuar, la Giralda;  
que regaló sus sonidos;  
por mucho que tú hayas dado  
más artículos te han querido  
y más artículos te han cuidado.

Por sueños tiene el Alcázar,  
donde lo soñates todo;  
y por alma y corazón,  
tiene a la Torre del Oro;  
por manita y por peñeta,  
a la Real Maestranza,  
que se pone muy coqueta  
para mirarse en el agua.

¡Ay Triana, Ay Sevilla!  
ay Triana de mi alma!

De MI ALMA Y TÚ  
Paco Herrera

# la Serranía

*¡Algo distinto!*

UNA EXPOSICION LLENA DE  
AROMA Y SABOR SERRANO

ALFARERÍA, 139 (TRIANA)

TELEFONOS } 339561  
                  } 339961  
                  } 334391

SEVILLA



## NUESTRAS PALOMAS MENSAJERAS COMO INTERINAS



Vestidas con ese precioso azul que brilla en las plumas de las palomas mensajeras. Volando por nuestras calles cada mañana, tenemos y de ellas estamos orgullosos, dos preciosas y ágiles carteras para el reparto de mensajes en Triana. Estamos de acuerdo que una buena noticia gusta aunque la traiga Pifia, pero, amigos, no me negareis que una «serocopia» de esas que todos conocemos no es más agradable si la porta una preciosa mujer con la sonrisa en los labios. Vamos, que ya nos da igual que la dichosa «sero» venga CON o SIN.

Estas gentiles chiquitas que recorren nuestras calles durante siete horas diarias se llaman María Jesús y Belén. Con toda la alegría que les hace rebotar sus 19 añitos —quién lo pillara— me dicen que se encuentran contentísimas por estar en Triana. Ellas entraron sin examen por ser hijas del cuerpo. Sólo les bastó una solicitud y como nunca oyeron a sus padres quejarse del trabajo, quizás por eso no están mentalizadas en el «sacrificio». Y digo esto de «sacrificio» porque yo no sería capaz de andar siete horas ni jurando las de un año entero.

Somos muy felices, me dijeron. En Triana da gusto estar y hablar con las gentes. De seguro que en otro barrio no se nos pasarían las horas tan aprisa. Aunque en Sevilla hay otros barrios nosotros hemos tenido más suerte.

Al preguntarles si estaban satisfechas con el sueldo me contestaron que sí, que ellas son conscientes de que la cosa está muy mal y hay que tomarla con esa realidad por tanto hay que conformarse y no desear tantos «caprichos» como hoy se exigen. Que hay que tener paciencia y con eso se arregla todo.

Cuando me metí en lo que no me importa me contestaron: Pues, sí, no nos importaría cambiarnos con un carretero, siempre que haya amor y entendimiento lo haríamos con mucha ilusión.

¿Y si fuese de Triana? ¡José, mare más! Entonces... ¡pa morir!

Simpáticas. Muy simpáticas y trabajadoras estas muchachas. Que es lo que vale.

Gracias, María Jesús. Gracias, Belén. Que haya suerte.

Vuestro,

SANTIAGO



INDUSTRIAS CARNICAS NAVAHERMOSA  
HERMAGASA

INDUSTRIAS CARNICAS



NAVAHERMOSA

FABRICA: SIERRA DE YEGUAS - CRA LA RODA, MALAGA  
R.S. 10. 2894/MA.  
OFICINAS: CAMPILLOS EDIF. MAGIAS

POLIGONO CALONGE  
Parcela 37 - Nave 2  
Telf. 366953





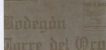
Triunferos del Año 1983:

MACARENA DEL RIO

y

MANOLO MARRIN





SANTANES, 12 - TELEFONO 214241  
SEVILLA - SPAIN

## Jean Christian

—COSTURAS—

Casa especializada en trajes de novia,  
conjuntos rococós y flamencos,  
coronación festejos y damas  
BOUQUET

Génova, 2 - acc.  
Tel. 277568 - SEVILLA

Tel. 214241

# Viña CRUZ

Mejor Vino para cada día



## VINOS SAVIN

ALCALA DE GUADIRA (SEVILLA)

FOTOGRAFIA GINE REPORTAJES

Andrés Sánchez

Page 361 Group, S.C. - T. 20229-20206-11450  
VILLA-18



Distribuidor Oficial FORLADY ASUNCIÓN, 20

TIENDA SELECCIONADA POR  
**FOR LADY AÑO 83**

**UNA RESPUESTA DE ORO**



PREMIOS Y  
 MENCIONES DE ORO  
 EN LAS EXHIBICIONES  
 DE INTERIORES



su lugar  
de reunión  
preferido

la  
champaneria  
fernando IV, 40  
Sevilla

